липень/серпень 2001
July/August 2001

ПРОМІНЬ
Promin

Союз Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
1926 - 2001

ПРОМІНЬ
РІК XXXXI ЛИПЕНЬ-СЕРПЕНЬ Ч. 7
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць,
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор - Оксана Сушко
Редакційа Колегія:
Соня Бейзик
Добр. Катерина Бублик
Галя Липка
Галина Мельник-Марко
Референт Променя - Галя Щербльок
Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн - US $25.00
Одне число - $3.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@primus.ca

PROMIN

published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL. XXXXI JULY-AUGUST No. 7

Editor-in-Chief - Orysia Sushko
telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Sushko
Editorial Committee:
Sonja Bejzyk
Dobr. Kateryna Bublyk
Halia Lypka
Halyna Melnyk-Marko
Promin Convener - Helen Scherbluk
Telephone 416-233-0724
Administrator - Oksana Sushko
telephone 905-353-0350
E-mail c/o promin@primus.ca
Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail
Registration No. 1925
International Standard Serial number
ISSN 038021-40

Формат - Оксана Сушко
Layout - Oksana Sushko

ЗМІСТ
CONTENTS

1 Редакційна ..... Editorial
2 10-ліття Незалежності України ..... Ukrainian Independence
3 Тарас Шевченко ..... Taras Shevchenko
6 Україна/Канада ..... Chronology of Ukraine-Canada Relations
11 Духовість ..... Spirituality
14 Життя і Культура ..... Life and Culture
18 Національна Жіноча Рада ..... National Council of Women of Canada
22 Український Музей Канади СУК ..... Ukranian Museum of Canada UWAC
24 Нашим Дітям ..... For our Children
26 Громадська Хроніка ..... Community Events
34 Квіти незабутнім ..... In Memoriam
37 Пресовий Фонд ..... Press Fund

Cover: Artwork by
Halia Sushko

Обкладинка:
Мистецька праця -
Галі Сушко

Союзу Українок Канади
Ukrainian Women's Association of Canada
National Office : 202-456 Main Street,
Winnipeg, MB R3B 1B6
Telephone: 204-957-7630 Fax: 204-947-3882
Office hours: Monday, Wednesday, Friday 1 - 4 p.m.
Канцелярія відкрита в понеділок, середу і
п'ятницю від 1-ої до 4-ої год. дня

Editorial
Редакційна

Слава Ісусу Христу

Недавно я мала велику честь бути промовцем підчас 75-літнього ювілею Союзу Українок, влаштоване відділом ім. Лесі Українки в Гамільтоні. Готуючись до виступу, я передумувала різні підходи до моєї промови. Стало ясно мені, що в основному потрібно підкреслити колосальну працю жіноцтва і повязати це з відданістю та палкою завзятістю з якою членки підходили і підходять до їхньої загальної праці.

Без сумніву на протязі 75 років виконано без мірно праці, навіть не до подумання. Але, ще важливішим є те, що ця праця, помимо непередбачеинх труднощів, виконана оптимістично з великою вірою у здатність людства дати собі раду не забуваючи за свій український корінь.

Ми підходимо до нового етапу нашого існування з певним хвилюванням і новими надіями. Хочемо вірити що ця сильна база яку нам дали основноположниці нашої організації втримає нас і на світле майбутнє. Ми їм вічно будемо вдячними.

Приходять на думку слова нашого генія Тараса Шевченка в яких він висловився загально про призначення жінки:

„Родились на світ жить, любить
Сіять Господньою красою,
Вітать над грішними святою
І всякому добро творить"

Отож потрібно сильно вірити в те, що перед нами ще краще майбутнє, бо тільки ясна і непохитна віра послужить нам невичерпним джерелом сил і нових надій!

Орися Сушко

Mother Maria of Paris humbly proclaimed:

The bodies of our fellow human beings must be treated with more care than our own. Christian love teaches us to give our brethren not only spiritual gifts, but material gifts as well. Even our last shirt, our last piece of bread must be given to them. Personal almsgiving and the most wide-ranging social are equally justifiable and necessary.
The way to God lies through love of other people, and there is no other way. At the last Judgement I shall not be asked if I was successful in my ascetic exercises or how many prostrations I made in the course of my prayers. I shall be asked, did I feed the hungry, clothe the naked, visit the sick and the prisoners: that is all I shall be asked.

Summertime is a period when I find the underprivileged among us are most visible. The pleasant weather brings all of us outdoors, and our less fortunate fellowman is as much hoping to feel a warm ray of sunshine on his face as we are. A reminder that while some have been prosperous enough to enjoy the material luxuries of ideal summer living -- yachts and swimming pools and air conditioned cottages -- others struggle to find a place to lay their head somewhere other than a concrete sidewalk. This is not to say that the prosperous should not fully rejoice in their hard-earned wealth. To thank God for the blessings of material prosperity and to share these blessings among all of His children will bring us closer to Him and His Eternal Spirit. It is not about guilt. It is, as Mother Maria points out, about our ever growing desire to cultivate our relationship with God through benevolence and the nurturing of our fellowman, both spiritually and materially.

Wishing you a beautiful summer in which to share the gifts we have been given, and to continually receive those gifts by the grace of God.

Оксана

ПРИВІТ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ УКРАЇНЦІВ З НАГОДИ 10-ЛІТТЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Україна вже десять років Незалежна Держава! Десять років тому, з руїн бувшої тюрми народів - Радянського Союзу, який поневолював, русифікував, нищив і руйнував, обкрадав і духовно спустощував український народ - як Фенікс, піднялася Україна і 24 серпня 1991 року Актом Проголошення Незалежности України світові заявила, що ..... продовжуючи тисячолітню традицію державотворення .... здійснюючи Декларацію про державний суверенітет України ..... Верховна Рада ..... врочисто проголошує Незалежність України та створення самостійної української держави - України". А 1-го грудня 1991 року український народ рішучо і категорично підтвердив цей Акт. Україна йшла до цього Великого моменту століттями, йшла шляхами великих героїв від Хмельницкього до Стуса! На цьому шляху мільйони найкращих українських синів і дочок пролили свою кров і померли мученицькою смертю за велику ідею! І ніякі сили, і ніякі намагання сучасних яничарів недругів України накинути нове ярмо на шию України вже ніколи не увінчається успіхом. Український народ сказав своє слово назавжди - ми вільні і ні від кого не залежні!

З нагоди цього великого державного свята, свята українського народу, Президія Секретаріяту Світового Конгресу Українців з усіма складовими організаціями вітає всіх наших братів і сестер в Україні і по цілому світі і бажає всім добробуту, самопошани і віри в краще майбутнє нашої Батьківщини. Вітаємо Ієрархів всіх наших Церков в Україні як і в діяспорі, вітаємо український народ, Президента, Прем'єр Міністра і Уряд, Голову і членів Верховної Ради, збройні сили і всіх тих, хто працює для добра України.

Нехай наступні десятиліття принесуть Україні багато благ, а головне - мир і провідників, які дбатимуть про її зріст та закріплення Її як великої багатої, демократичної, правової европейської держави. Закликаємо всіх українців по цілому світі докласти всіх зусиль, щоб гасло „Українці для України" сповнилося. Нехай не буде в наступному десятилітті ні одного українця чи українки, які би бажали повернути Україну у залежний чи колоніяльний стан, або створювати неспокій у державі. Щоб нове десятиліття розпочалося з однією Українською Православною Церквою та помісною Українською Католицькою Церквою. Нехай українська мова стане дійсно державною молвою, якою будуть спілкуватися всі, хто проживає в Україні. Нехай народ на рідних землях заживе добробутом та задоволенням своїх духовних та фізичних потреб.

Вітаємо Тебе, Україно, з 10-літтям Незалежности!
Нехай Твоя зоря світить ясно на всесвітньому небосхилі!

За Президію Секретаріяту Світового Конгресу Українців

Аскольд Лозинський - Президент

Віктор Педенко - Генеральний Секретар

ТАРАС ШЕВЧЕНКО - ІМПУЛЬС ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ

Христина Чабан-Махицька

Український народ володіє рідкісним дивовижним Божим даром самовідродження, що кожного разу оживає знову, як і серце легендарного титана Прометея, так поетично оспіваного Тарасом Шевченком у поемі „Кавказ".

Найбільшим виявом Божої любові до України є наш Кобзар.

Все здавалося таким безнадійним. Ворогам українського народу вдалося все зробити для його знищення. Вони потирали руки від задоволення, що буде стерта з лиця землі одна з найстародавніших націй і зникне ненависне для них саме поняття України.

Але Бог послав нам Пророка. У вбогій селянській хатині народилася дитина, яка зрушила з невольницького стану наш народ, стала Будителем української нації, підняла її до висоти, на якій ми тепер знаходимося.

Тарас Шевченко зумів запалити у людських серцях вогник національної свідомости, любові до Батьківщини, який постійно нас зігріває.

Якщо ми сьогодні існуємо як нація, то це тільки завдяки Шевченкові. Вже тільки самим своїм народженням Тарас Шевченко поєднав всю Україну, бо в його жилах нуртувала кров славних хоробрих запорожців по батьківській лінії та відчайдушних гордих карпатських легенів-опришків по материнській лінії.

Т. Г. Шевченко.
Автопортрет, 1845 р.

Нам треба багато читати Шевченка, бо у його творах вся наша трагічна історія, глибоко проаналізовані причини наших подвигів та невдач.

І доки ми не маємо правдивої своєї держави Тарас Шевченко завжди буде нашим дороговказом для її осягнення.

Самодержавці всіх часів та мастей боялися величі Шевченка. Бо знали, що хто читає та любить Шевченка, вже ніколи не буде рабом. Ставлення людей до Шевченка було мірилом їх національної свідомости.

Наближався 1961 рік, сота річниця смерті Тараса Шевченка, часи найбільшого гоніння, переслідування. Тиран шаліє, заборонено Шевченківські святкування, які вже набули вікову традицію. Національно свідома львівська молодь взяла на себе відповідальність перед грядущими поколіннями, які би не зрозуміли та осудили своїх прашурів, що не відважились вшанувати Кобзаря.

Молодь збирається поїхати до Києва, Канева, Кирилівки, таємно готуються. Виготовляють вінок з металевого дубового листя, портрет Шевченка галицького художника, збирають перші друковані в Галичині твори Тараса Шевченка, великий різьблений альбом для книги відгуків відвідувачів, все це як дарунки до музеїв Шевченка в Києві, Каневі та

Кириливці. І так залишився слід з цього благородного вчинку. Ці експонати можна постійно оглядати. За те всі учасники цього благородного чину зазнали жорстоких переслідувань КҐБ. Допити, тюрми, позбавлення кар'єри, постійний нагляд КҐБ. Я це добре знаю, ми відчули це на своїй родині, бо мій чоловік був серед тих завзятців, деякі з них поплатилися за це своїм життям.

Коли ми відвідували священні для нас місця з підростаючими дітьми, то приємно їм було побачити внесок свого батька у національне відродження.

Дуже нам запам'ятався наш останній приїзд до Канева в 1990 році, бо ми були свідками зворушливої сцени на Чернечій горі. Приїхала туристична група українців з Фльориди на Шевченкову могилу. Юна дівчина почала деклямувати „Розриту могилу". Після слів „за що тебе сплюндровано, за що мамо гинеш" вона вибухає нестримним риданням, а за нею вся родина та всі присутні люди. КҐБісти гучномовцями старються заглушити її слова, але то вже був 1990 рік.

Ми були вдячні матері цієї дівчини за щирі сльози її дитини. Нас зворушило таке гарне патріотичне виховання дівчини, що народилася та виростала на чужині, в Америці.

Сумніші дещо спогади викликало наше відвідування Музею Тараса Шевченка в Петербурзі. Був холодний дощевий день, ось ми входимо в Академію Художеств і відразу нам стає тепліше, затишніше, бо нас зустрів автопортрет такого рідного нам молодого Шевченка. Правда, до самого музею було дуже тяжко потрапити, він завжди чомусь закритий, хоч ми приходили декілька днів підряд. На цей раз ми були дуже наполегливими, вирішили не вступатися, а осягнути своєї мети, бо це був останній день нашого перебування в Петербурзі. Так що нам таки пощастило, знайшли нарешті жінку, що була відповідальною за музей та відкрила нам двері.

Та серце стискалося від жалю, коли ми оглядали цю останню Кобзареву земну обитель. Дуже нас вразила тіснота приміщень, вузькі стрімкі сходи, на яких перестало битися його зболене серце.

Постать Тараса Шевченка виростає до недосяжних висот та постійно нам освітлює нашу дорогу до щастя та волі.

Ми стояли зі сльозами в очах. Яка ж то нещасна та бідна наша Україна, що не знайшлося на її величезних просторах місця для її геніяльного сина.

Добросердечна жінка, що змилувалася над нами та впустила нас до музею, нас потішала, що наш славетний краянин не був самітнім на чужині, що мав дуже багато друзів, які його дуже любили.

І тут ми відчули п'янкі пахощі рідного краю. Ні, таки Україна не забула свого вірного сина. Україна була тут, в тій тісній комірчині, де пахло степами, любистком, чебрецем, а ось і пишний хрещатий барвінок. Здавалося що шелестять верби та тополі, що прийшли з України аби попрощатися зі своїм вірним сином, що поліг на чужому полі.

Вірні Шевченкові друзі негайно приступили до виконання його „Заповіту". І повернувся таки Тарас на Україну. Вся Україна, повесняному прекрасна, дуже урочисто зустрічала свого незрадливого, вже мертвого сина, який з цієї хвилини входив у безсмертя.

Скрізь зустрічали Тараса вродливі українські дівчата у вишиваних сорочках, уквітчані віночками. Це була наче запізніла компенсація за нездійснення мрії про щасливе подружнє життя.

Весь останній шлях Кобзаря, якого несли на руках його друзі, був устелений квітами. Ось серед друзів Павло Чубинський, який після похорону напише слова нашого гимну „Ще не вмерла Україна", музику до якого у 1863 році написав Михайло Вербицький.

Постать Тараса Шевченка виростає до недосяжних висот та постійно нам освітлює нашу дорогу до щастя та волі.

Всі національні зриви проводилися з ім'ям Шевченка.

Нам дуже пощастило, бо ми були свідками і творцями національного відродження. Скільки ж то було зусиль, тривоги та праці, щоб утворити Товариство Української Мови ім. Т. Шевченка і згодом „Рух".

Весна 1989 року. Перші незабутні, неповторні львівські мітинги, що експортували національне відродження на всю Україну, завжди закінчувалися Шевченковим „Заповітом". Всі учасники мітингів з прапорами, співаючи „Реве та стогне Дніпр широкий" напочатку, а потім згодом відважилися співати стрілецьки пісні, йшли до священного місця у центрі нашого

древнього Львова, де мав бути пам'ятник Тарасові.

Тут і був початок живого ланцюга „Українська хвиля", що сколехнув всю Україну. Такого зриву не сподівався ніхто, навіть найзавзятіші оптимісти серед його організаторів з Товариства Української мови та „Руху".

Коли ми виїжджали на місце свого призначення, а це було біля Золочева, та брали з собою синьо-жовті стрічечки, щоб був суцільний ланцюг.

Ми виїхали удосвіта аби не запізнитися, але протягом двох годин ми не могли вибратися зі Львова, так багато було авт. Все-таки ми встигли до Золочева. Зате ми мали чудову нагоду все оглянути.

Бог сотворив чудо і ми узріли його. Стрічок не було потрібно, бо люди стояли тісно один біля одного. Такої кількості прапорів не було ніколи та нігде, у цілому світі. Прапори на автах, що їхали, пропори в руках кожної людини, що стояла.

Живий ланцюг замість заплянованого від Львова до Києва продовжився від Карпат аж до Харкова. Люди стояли з табличками Товариство Української Мови ім. Шевченка такої-то організації, такого-то-села і так було без кінця. Нам здавалося, що ми у якомусь чарівному сні. Яке це було величаве видовище.

Це була велика, несподівана перемога, подарована нам Богом. Ці люди, що стояли взявшись за руки з портретами Тараса Шевченка, були вже зовсім інші, нові люди, що позбулися страху. То вже не були раби, то не були „славних прадідів великих правнуки погані".

То були люди, що вже знали чия правда, „чия кривда і чиї ми діти". Народ, що був століттями гноблений та нищений, якого лише в цьому столітті було позвірячому замордовано 40 мільйонів, піднімався з колін, позбуваючись свого вікового рабства.

То вставла на боротьбу за свою незалежність Шевченкова Україна.

Як мені було шкода, що цього вже не бачать мої родичі, особливо мій батько, що віддав на жертовник України усе своє життя.

Але феномен незнищенности української нації, дарований нам Богом є чарівний, він спрацьовує тільки тоді, коли ми стоїмо взявшись за руки і зігріваємо один одного взаємною любов'ю.

Які ж бо ми були тоді єдині, згуртовані та щасливі.

Імя Тараса Шевченка має магічну силу. Люди можуть мати різні погляди, релігійні розбіжності, але вони є завжди однодумцями щодо Шевченка.

Як відомо, нашого цвіту по цілому світу, порозкидала лиха доля українців скрізь, українці теж побудували космос, не забувши взяти з собою „Кобзаря". І кожен українець, в якого душа не розпорошилася на розпуттях велелюдних, шукає вечірню зіроньку, щоб поспілкуватися з духом Шевченка, закодованим в космосі і бачить картину як:

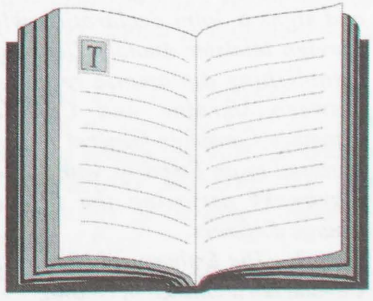
На Україні за горою
сонечко сідає,
Як веселка у Дніпра
воду позичає,
Як у гаю при долині
зацвіла калина.
Наче засміялась
дівчина-дитина.

Ось що таке наш Шевченко. І так буде вічно, як вічне є життя.

Нам треба шукати, що нас єднає, а не розєднує, бо розєднують нас направду дрібниці. А єднає нас любов до нашої багатостраждальної України, єдиної, неподільної, найкращої у світі з такою чудовою древньою історією.

То ж прислухаймось до щирих порад нашого геніяльного Пророка, що дивиться на нас з глибини віків своїми добрими та мудрими очима і просить: „Обніміться, брати мої, молю вас, благаю". І ми тоді станемо непереможними.

Із журналу
„Рідна Школа",
березень 2001



Chronology of Ukraine-Canada Relations

1991

August 24 - *Ukraine declares independence.*

September 22 - *The first official delegation from the Government of Ukraine visits Canada, headed by Verkhovna Rada (Parliament) Chairman Leonid Kravchuk. Meetings are held in Ottawa with Prime Minister Brian Mulroney and Governor General Ramon Hnatyshyn. Ministers of Foreign Affairs Anatoly Zlenko and Barbara McDougall sign a Declaration on relations between Canada and Ukraine. Work is initiated on a Consulate General in Kyiv.*

December 2 - *Following 90% popular support in the referendum results confirming Ukraine's independence on December 1, Canada becomes the first Western country to recognize the independence of Ukraine and expresses her wish to dynamically develop fully fledged bilateral relations.*

1992

January 27 - *Foreign Affairs Ministers Barbara McDougall visits Kyiv and signs a Joint declaration with Foreign Minister Anatoly Zlenko on establishing diplomatic relations between Ukraine and Canada. Canada's Consulate-General in Kyiv is raised to an Embassy, with Nestor Gayowsky assuming the title of Charge d'Affaires.*

May 3 - *The Embassy of Ukraine in Canada is established in Ottawa.*

July 7 - *Declaration on economic cooperation between Ukraine and Canada is signed during Minister of Industry, Science and Technology Michael Wilson's visit to Ukraine.*

July 16 - *The first Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Ukraine in Canada Levko Lukianenko presents his credentials to Governor General Ramon Hnatyshyn.*

July 31 - *Francois Mathys is appointed the first Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Canada in Ukraine.*

September 22 - *The Embassy of Canada in Ukraine opens for business in Kyiv.*

September 28 - October 1 - *Governor-General Ramon Hnatyshyn visits Ukraine -- the first official visit of a foreign Head of State to Ukraine.*

December 1 - *Official opening of the Embassy of Ukraine in Canada.*

1993

March 21 - *Official opening of Ukraine's Consulate-General in Toronto.*

May 4 - *An International Research and Development Centre is established in Kyiv on the basis of a joint agreement signed between Ukraine, Canada, the U.S. and Sweden.*

May 8-16 - *Quebec sends a Trade Mission to Ukraine headed by Minister for International Affairs Guy Rivard.*

November 19 - *The Canada-Ukraine Chamber of Commerce is established in Toronto at the initiative of Canadian business organizations and firms doing business in Ukraine.*

1994

February 7 - *Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Ukraine in Canada Victor Batiuk presents his credentials to Governor General of Canada Ramon Hnatyshyn.*

March 29 - April 1 - *Canada's Minister of Foreign Affairs Andre Ouellet visits Ukraine during elections, meets with President Leonid Kravchuk and signs a major pact on bilateral trade and commercial relations. In the course of the visit the following bilateral documents are signed:*

- *Joint Declaration on Special Partnership between Canada and Ukraine;*
- *Agreement on Friendship and Cooperation between Ukraine and Canada (ratified);*
- *Agreement on Trade and Commercial relations between Ukraine and Canada*

June - *A Canada-Ukraine Parliamentary Friendship Group is created in Ottawa with members from Canada's Parliament and Senate.*

October 23-27 - *Ukraine's President Leonid Kuchma makes a State Visit to Canada - his first visit abroad. Six agreements are signed:*

· Agreement on Friendship and Cooperation between Ukraine and Canada;

· Agreement on Economic Cooperation;

· Agreement on promotion and protection of investments;

· Agreement on military relations;

· Memorandum of Understanding between the Ministry of Defense of Ukraine and the Department of National Defense of Canada in the area of bilateral military relations;

· Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of Canada regarding Canadian Cooperation Program.

The visit allows both sides to emphasize the importance of Ukraine-Canada bilateral relations and the development of a special partnership. World leaders gather in Winnipeg for the G-7 "Conference on Economic Transformation in Ukraine". President Kuchma addresses this conference.

1995

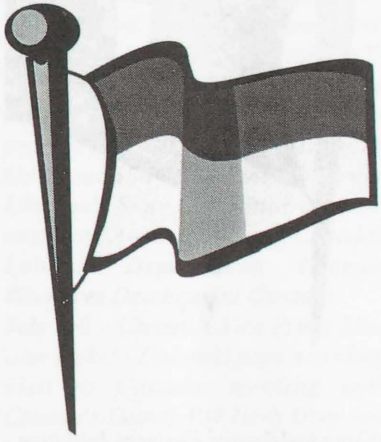
February 8-22 - *A delegation of the National Bank of Ukraine headed by its Board Chairman V. A. Yushchenko visits Canada.*

May 9 - *A working meeting is held between Ukraine President Leonid Kuchma and Canada's Prime Minister Jean Chretien in Moscow during celebrations dedicated to the 50th Anniversary of the end of World War II.*

June 30 - July 8 - *A Verkhovna Rada (Parliamentary) delegation headed by the Verkhovna Rada (Parliamentary) Chairman Moroz visits Ottawa and participates in the 4th session of the OSCE Inter-Parliamentary Assembly.*

September 26 - *A working meeting of Ministers of Foreign Affairs Hennadiy Udovenko and Andre Ouellette takes place during the 50th Session of UNO General Assembly. The Parties exchange documents pertaining to the coming-into-effect of the Agreement on Friendship and Cooperation between Ukraine and Canada signed on October 24, 1994.*

October 2-7 - *Official visit of Saskatchewan Premier Roy Romanow to Ukraine. Agreements are reached on cooperation in such spheres as business development, fuel and power sector, agriculture and health. As well, a Memorandum on cooperation between Ukraine and the Province of Saskatchewan is*



signed during the visit.

November - *Canadian International Development Agency (CIDA) receives a mandate from the Government of Canada to manage the Technical Cooperation Program with Ukraine.*

December 20 - *A Ukrainian delegation headed by Minister of Environment and Nuclear Safety Yuriy Kostenko visits Ottawa to sign a Memorandum of Understanding between the Ukraine and the Governments of G-7 countries and European Community Commission regarding the closure of the Chornobyl Nuclear Power Plant.*

1996

January 23 - *Canada's new Ambassador Christopher Westdall presents his credentials to President Kuchma in Kyiv.*

February 14 - *Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Ukraine in Canada Volodymyr Furkalo presents his credentials to Canada's Governor General Romeo LeBlanc.*

April 20 - *During the G-7 Summit in Moscow, a working meeting takes place between Ukraine's President Leonid Kuchma and Canada's Prime Minister Chretien, focusing on aid and cooperation, in particular, on Chornobyl Nuclear Power Plant closure.*

April 23-27 - *A Ukrainian delegation headed by Minister of Transport of Ukraine I. P. Dankevych visits Canada at the invitation of International Civil Aviation Organization (ICAO) President. Negotiations take place between the delegation and heads of Canadian Ministries and Departments.*

April 27 - May 4 - *Toronto hosts its first major Trade Show and Conference "Ukraine and Partners in the XXth - XXIst Centuries". Some 200 participants and 50 companies from various regions and sectors represent Ukraine.*

April 27 - May 4 - *A Ukrainian delegation headed by Minister of Fisheries M. Shvedenko meets with senior officials of Canada's Department of Fisheries and Oceans.*

July 19 - *Ambassador of Ukraine in Canada Volodymyr Furkalo is appointed Ukraine's representative to ICAO, which is headquartered in Montreal.*

August 21-24 - *Speaker of the Senate of Canada Gill Molgat heads a delegation from Canada to celebrations marking the 5th Anniversary of Ukraine's Independence in Kyiv.*

September 10-11 - *Minister of Federal and Intergovernmental affairs of*

the Provincial Alberta Govt. of Ken Rostad visits Kyiv to conduct bilateral consultations and arrange joint Alberta-Ukrainian projects on cooperation, prospects and possibilities to partner the Province of Alberta and oblasts (regions) of Ukraine.

September 17-21 - *A senior delegation of representatives of Canada's Departments of National Defence and Foreign Affairs headed by Deputy Minister of National Defence Kenneth Calder visits Kyiv to take part in the Second Annual Ukrainian-Canadian Seminar on safety issues "Ukraine and Canada in New Europe".*

September 21-30 - *Ukraine's Minister of Justice Serhiy Holovatiy visits Ottawa at the invitation of Canadian Minister of Justice. On September 23, an agreement is signed between Ukraine and Canada on mutual legal assistance in criminal cases. As well, an agreement in principle is reached on cooperation between the Ministry of Justice of Ukraine and Department of Justice of Canada.*

October 23-24 - *Canada's Foreign Minister Lloyd Axworthy pays an official visit to Ukraine, leading a major Trade Mission, including 78 businessmen and women. Minister Axworthy takes part in the first (organizational) meeting of the Canada-Ukraine Intergovernmental Economic Commission. A series of business contracts, investments and assistance packages totalling $600 million are signed.*

December 9 - *Dr. Andrij Serdiuk, Ukraine's Minister of Health, visits Canada and signs a Memorandum of Understanding with Canada's Minister of Health David Dingwall.*

1997

March 4-7 - *Ukraine's Foreign Minister Hennadiy Udovenko visits Canada. The focus of the visit is European security and bilateral relations. Canada confirms its strong support for the pending Ukraine-NATO partnership agreement by having its Embassy in Kyiv act as the NATO contact mission (information office) for Ukraine.*

June 12-16 - *A delegation of more than 150 Ukrainian business and government leaders and senior ministers accompany Ukraine Prime Minister Pavlo Lazarenko during his official visit to Canada. They participate in the 2nd meeting of the Intergovernmental Economic Commission (IEC), a major Canada-Ukraine Investment and Development Conference and a series of sectoral workshops organized under the umbrella of CUBI '97*

(Canada-Ukraine Business Initiative.

October 4-9 - *Manitoba's Premier Gary Filmon visits Ukraine*

December 16-17 - *New sessions of the working groups of the Canada-Ukraine Intergovernmental Economic Commission (IEC) are held in Kyiv to discuss the future development of bilateral trade, economic cooperation and investment projects.*

1998

February 21 - March 4 - *A delegation of the State Committee of Ukraine on Administrative Reform headed by H.E. Volodymyr Yatsuba, First Deputy Head of the Administration to the President of Ukraine, visited Canada.*

March 1-3 - *Hon. Diane Marleau, Canadian Minister for International Cooperation, paid an official visit to Ukraine.*

April 2-5 - *Hon. Ralph Goodale, Canadian Natural Resources Minister, visited Ukraine.*

April 4-9 - *Official visit to Canada of the Ukrainian delegation headed by H.E. Roman Shpek, Head of the National Agency for Development and European Integration.*

April 6-14 - *Delegation of the Health Ministry of Ukraine visited Canada.*

May 25-30 - *Visit to Canada by Andriy Honcharuk, First Deputy Minister for Foreign Economic Relations of Ukraine.*

June 21-26 - *Visit to Canada of a joint Ukrainian delegation of the Ministry for Emergency Situations and Protection of the Population from the Consequences of the Chornobyl Disaster, the Ministry of Energy, and the Ministry of Environmental Protection and Nuclear Safety.*

June 28 - July 1 - *H.E. Dmytro Ostapenko, Minister for Culture and the Arts of Ukraine, visited Canada at the invitation of the Hon. Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage. He also participated in the International Conference in Ottawa on cultural issues.*

July 8-10 - *Official visit to Ukraine by the Hon. Art Eggleton, Minister of National Defence of Canada, the first official visit of Canadian Defence Minister to Ukraine.*

October 20 - *Third Meeting of Ukraine-Canada Intergovernmental Commission on Economic Cooperation (IEC).*

December 3 - *Ukraine's new Ambassador to Canada H.E. Volodymyr Khandogiy presents his credentials to Canada's Governor General Romeo LeBlanc.*

1999

January 27-28 - *First official visit to Ukraine by the Right Hon-*

ourable Jean Chretien, Prime Minister of Canada; bilateral Memorandum on Cooperation in the Destruction of Anti-Personnel Landmines signed, along with several agreements on trade and economic cooperation.

June 7-11 - *Chairman of the State Committee for Administrative Reform of Ukraine, first President of Ukraine Leonid Kravchuk visited Canada.*

June 23-25 - *Governor of the National Bank of Ukraine Viktor Yushchenko visited Canada.*

August 19-21 - *Rayisa Bohatyrova, Minister of Health Care of Ukraine, pays a working visit to Canada.*

October 31 - November 14 - *Presidential elections in Ukraine: Canadian observers join international election monitors.*

November 18 - *Ukraine's President Leonid Kuchma meets with Canada's Prime Minister Jean Chretien during the OSCE Summit in Istanbul.*

November 29-30 - *Bilateral political consultations in Kyiv between senior officials of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and the Department of Foreign Affairs and International Trade of Canada.*

2000

April 12 - *Ukraine's new Ambassador to Canada H.E. Dr. Yuri Scherbak presents his credentials to Canada's Governor General A. Clarkson.*

June 3-11 - *Ukrainian delegation headed by Vice Prime-Minister of Ukraine responsible for Education and Science Borys Kholod visits Canada at the invitation of the Canadian Bureau for International Education.*

June 12-13 - *Official visit to Canada by Ukraine's Minister of Foreign Affairs Borys Tarasiuk. Meetings are held with Prime Minister Jean Chretien, International Trade Minister Pierre Pettigrew, Defence Minister Allan Eggleton, Manitoba Premier Gary Doer, Speaker of the Senate Gildas Molgat, Chair of the Senate Standing Committee on Foreign Affairs Peter Stollery and other senior officials. Discussions focus on a range of issues dealing with Canada-Ukraine bilateral cooperation in the international arena and international organizations. During the visit, high-level bilateral consultations are held between officials of the Foreign Affairs of Ukraine and Canada.*

June 19-28 - *Delegation headed by Ukraine's Deputy Minister of Transport A. Demidenko visits Canada and the International Civil Aviation Organization (ICAO).*

June 22-23 - *Working visit to Ukraine by Canada's Minister of Labor A. Galliano. Talks are held between the Head of Ukraine's State Committee on Construction, Architecture and Residential Policy V. Husak and other officials. As a result of this visit, a Memorandum of Understanding on Cooperation on Questions of Residential Construction was signed between Ukraine's State Committee on Construction, Architecture and Canada's Labour Department (Human Resources Development Canada).*

July 6-8 - *Ukraine's Vice Prime Minister Mykola Zhulynski pays a working visit to Canada, meeting with Canada's Deputy PM Herb Gray and senior officials of the Canadian International Development Agency (CIDA), Health Canada, Heritage Canada and Foreign Affiairs Canada.*

September 4-9 - *Delegation of Ukrainian banking officials headed by Deputy Head of the National Bank of Ukraine Y. Soltis visits Canada.*

September 10-12 - *Working visit to Ukraine by Canada's Minister of Citizenship and Immigration Elinor Caplan. Meetings are held with senior officials of Ukraine's Ministry of Justice and other state ministries and committees.*

September 26-28 - *Working visit to Ukraine by Canada's Minister for International Cooperation Maria Mina. Meetings are held with Ukraine's Prime Minister Victor Yuschenko, Vice Prime Minister M. Hladiy, and Minister of Agricultural Policy I. Kyrylenko.*

November 4-19 - *Study tour to Canada by Ukrainian delegation headed by the Minister of the State Committee for Information Ivan Drach, Minister of Culture and the Arts H. Chmil, and Chairs of Parliamentary (Verkhovna Rada) Committees on Culture Les Tanyuk and on Freedom of Information O. Zinchenko. Members of the delegation are familiarized with Canada's special experiences in multiculturalism, support for minority rights, regulating activities in foreign affairs, and the like.*

November 15-26 - *Visit to Canada by a Ukrainian delegation headed by the Chair of Ukraine's Parliamentary Committee on Agro-Industrial Policy K. Vashchuk and First Deputy Minister of Agricultural Policy Y. Luzan. Members of the delegation information are briefed on Canadian experiences in agriculture.*

November 26-28 - *Ukrainian construction industry delegation, headed by Ukrbud Corporation President Y. Pelykh, visits Canada and participates in the international trade show "Construction 2000" in Toronto.*

December 2-3 - *Ambassador of Ukraine Dr. Yuri Scherbak participates in a ceremony marking the creation of the Advi-*

UKRAINE

Many a time I've given praise,
Or, criticized you, my Ukraine.
And lived in joy when you excelled,
Then, suffered when you suffered pain.

And only God knows how I prayed
With every prayer I knew, for you...
I begged, I pleaded to the Lord
To give you what was your fair due.

And there were times I do believe
When He had answered to my prayer,
He gave Ukraine her freedom back
From out a foreign tyrant's lair.

A sun glimmered over your steppes.
Hope voiced your greatness would return...
And yet, alas, today we hear
Hope's calls in a dismal refrain.

It is your country's tyrants now,
Where, as we see, it's "me and I"...
And Ukraine's welfare and her race,
Her pride and honour? Let them die!

Peter Kuzyk
April 12, 2001

ЛЮБІТЬ УКРАЇНУ

Любіь Україну, як сонце любіть
як вітер, і трави, і води,
в годину щасливу і в радости мить,
любіть у годину негоди! . . .

Любіть Україну у сні й наяву,
вишневу свою Україну,
красу її, вічно живу і нову,
і мову її соловїну . . .

Любіть у коханні, в труді,
у бою, як пісню, що лине зорею . . .
Всім серцем любіть Україну свою -
і вічні ми будемо з нею!

Володимир Сосюра

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative in Canada, Ukraine or any other country. A card will be enclosed acknowledging your gift. Use this form for a new or renewed subscription as well.

Gift _____ New Subscription _____ Renewed Subscription _____

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Country _____ Postal Code _____

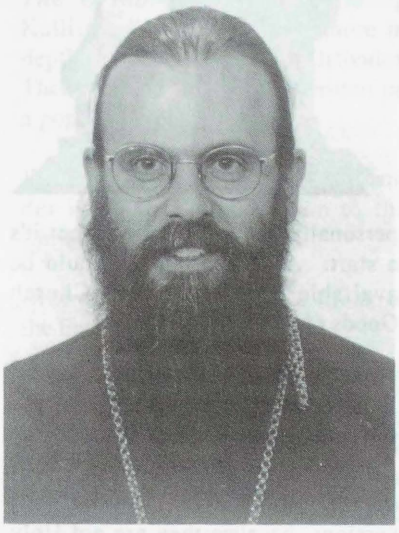
If GIFT indicate from whom _____

Cheque or money order enclosed in the amount of $ _____ for _____ year(s) at $20 ($25) a year

Canada - $20 a year, Other countries - $25 a year - В Канаді - $20 на рік, В інших країнах - $25 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

Spirituality



by Rev. Bohdan Hladio
Hamilton ON

Spiritual GIGO

"The lamp of the body is the eye. If, therefore, your eye is good, your whole body will be full of light. But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If, therefore, the light that is in you is darkness, how great is that darkness!" (Mt. 6:22-23)

Jesus teaches us that through our eyes our souls are enlightened. In addition to what we hear, what we see and what we read (and even the blind can read, so these words of Holy Scripture apply to everyone, whether their physical eyes function or not) are the basis upon which we will form our thoughts, our opinions, and our faith.

Throughout the Holy Scriptures Christ is constantly referred to, and refers to Himself, as light, e.g., "I am the Light of the world", "a Light to enlighten the gentiles", "in Him was life, and the life was the light of men", etc. But we are taught, paradoxically, that our "light" can be darkness! How can this be?

One of the dangers of being surrounded by a multi-cultural, multi-faith society is that everything, both good and bad, both soul-benefitting and soul-destroying, is accessible to us. Our country, our society and science are, by their very nature, incapable of making any value judgement about anything of a spiritual nature, so everything "spiritual" is permitted. Consequently our Orthodox faithful are constantly exposed to dangerous and false religious teachings presented through the print, television, radio, film and computer media.

The most fundamental conflict we Christians have with our secular, multi-faith and "tolerant" society is that Christians believe in absolutes. We believe that there is an absolute Truth - and His name is Jesus Christ. The very concept of an absolute, though, is abhorrent to many, many members of our society. They say "nothing is absolute" (interestingly enough, an absolute statement!). They say that religious faith is nothing more than a personal choice, dependent upon cultural, or psychological (or pathological) conditions in the person and in the community.

Consequently, when our contemporary false prophets, whether out of a firm conviction, a thirst for glory, or simply out of a desire to make money from gullible people publicly preach religious ideas which are not compatible with true Christianity anyone who wishes to be a true Christian must be on their guard. If we wish to be sure that our light is not darkness, we must be sure that the "christ" we worship is the real Christ.

A large part of the problem is that there is no accountability in most groups which call themselves "Christian". While the Orthodox and Catholic Churches have maintained a hierarchical and spiritually accountable structure ("being subject to one another in the fear of God"), the vast majority of the protestant world whether covertly or overtly accepts a status quo in which anyone is free to preach whatever they have learned or made up with no one to correct or censure them (after all, it's "what God laid on my heart, not yours!").

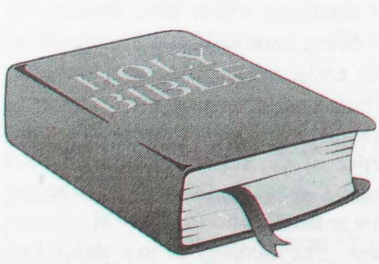
A quick glance at the "Religion" and "New-Age" sections of any bookstore will quickly convince anyone that (a) "spiritual" literature is a big business, and (b) this business is conducted mostly by people who have absolutely no contact with the historical Christian faith.

It happened not long ago that a parishioner read a book on "spirituality", liked it very much, and gave it to my wife to read. I quickly perused the book, and found it absolutely full of teachings which were condemned as being heretical (that is, untrue) in the early centuries of the Christian Church. One of the main heretical teachings had to do with the pre-existence of the soul, i.e., that the soul exists as a "spirit" before being "incarnated" with the body at conception. The theology of this author had

much more in common with the LDS religion (mormonism) than it did with Christianity. Another parishioner informs me that she has read the book of mormon, the Quran, the apocryphal Christian scriptures (those which were not included in the canon of the Bible because they did not fully reflect, if not outright contradict, the Gospel of Jesus Christ) and other "sacred" literature of various religions. Neither of these parishioners has ever attended an adult education class, book study, or bible study in our parish. They are good people, but on what basis can they come to a knowledge of God's Truth?

There is an acronym associated with computers which is applicable to our discussion - GIGO. It stands for Garbage In, Garbage Out. It means that you can't expect a computer to give you a correct answer if you don't enter the correct data. This same principle abides in the spiritual world. If we put spiritual garbage into our souls, we can only expect spiritual garbage to come out - in our thoughts, in our convictions, in our words, and in our deeds.

I am told that when bank employees are taught how to spot counterfeit bills, the technique consists of not studying counterfeit bills, but of studying the real thing, so that when they do see a counterfeit bill they can recognize how it is unlike a real bill. In other words, insofar as I know what the real thing looks like and feels like, and know this very well, the counterfeit will not fool me.

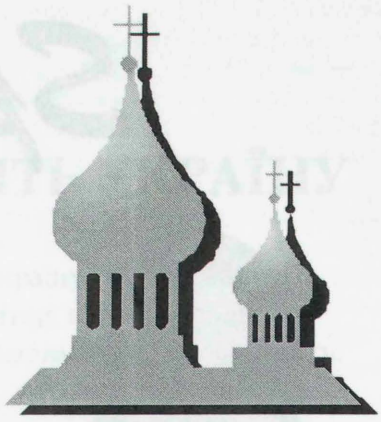


This is the approach we must take towards our faith. Until we are intimately acquainted with our faith -- what we believe, why we believe it, how we pray, what the physical manifestations of true Christian faith are, etc. -- we should have nothing to do with non-Orthodox spiritual literature. It is this simple, and it is not an exaggeration. Unless we are intimately acquainted with the true, historical, Orthodox Christian faith we will simply not have the defenses or the sophistication to be able to deal with the barrage of soul-destroying heresy and spiritual disinformation which is not only permitted, but propagated in our society.

We should not be afraid of our society, nor demonize every aspect of other, non-Orthodox religions, because if God truly is with us, who can hurt us? It is possible that we can derive benefit from certain specific non-Orthodox spiritual writings, but again, until we are absolutely and totally conversant about the True faith, we should stay away from all non-Orthodox spiritual material, because it is potentially harmful to our souls.

If we put spiritual garbage into our souls, we can only expect spiritual garbage to come out - in our thoughts, in our convictions, in our words, and in our deeds.

Consequently, I propose the following list of books as an absolute minimum reading list for anyone who is truly interested in learning about their faith. It is in no way exhaustive, and your parish priest or a well-read layperson can probably suggest other books which might be



personally beneficial to you, but it's a start. All these books should be available from Consistory Church Goods (1-800-804-6040).

1. The Holy Scriptures

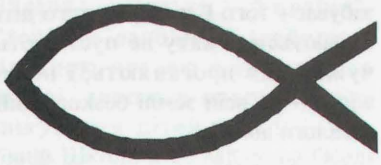
Never use the "contemporary language", mormon, or Jehovah's Witness ("New World Translation") versions, because they are not Holy Scripture. The best editions for personal use are:

The Orthodox Study Bible (contains good notes and articles), or *The Bible and Fathers for Orthodox*, Joanna Manley ed. (Contains excellent patristic references). Readings are divided up to be read in accordance with the Church year. A ten minute explanation by your priest and a Church calendar will permit you to use this book with no problem.

The King James Version (with Apocrypha) and the *Third Millennium Bible* are also good, and include the full text of the Orthodox Old Testament.

2. Introductory and general texts

The Orthodox Church, by Timothy (now Bishop Kallistos) Ware, is the best introduction to the history, theology, spirituality and structure of Orthodox Christianity there is.



The Orthodox Way, by Bishop Kallistos Ware, provides a more in depth introduction to true Orthodox Theology and Spirituality written on a popular level.

Way of the Ascetics by Tito Colliander is a short introduction to the Christian life.

Orthodox Spirituality, by a Monk of the Eastern Church.

God's Revelation to the Human Heart by Fr. Seraphim Rose is a very short and beautiful book, transcribed from a talk given by the author to students at the University of California in 1981.

Becoming Orthodox by Fr. Peter Gillquist is an excellent book which chronicles the journey of a group of devout Evangelical Protestant Christians to the Orthodox Church. It deals with all the theological issues which separate the Protestants, the Catholics and the Orthodox on a simple yet comprehensive level.

On the Way of Faith by Fr. Roman Braga is a series of essays on various aspects of our faith.

3. The Sacramental Life

For the Life of the World by Fr. Alexander Schmemann is a series of essays about sacramental spirituality in our modern world.

The Forgotten Medicine, by Archmandrite Seraphim Alexiev is an excellent spiritual introduction to the meaning and value of confession.

Hymn of Entry by Archimandrite Vasileos is a beautiful book about "Liturgy and Life in the Orthodox Church".

Living the Liturgy by Fr. Stanley Harakasis an excellent introduction to the Divine Liturgy for laymen.

4. Lives of the Saints

The Prolog from Ochrid by St. Nikolai Velmirovic is pricey (approximately $200 US for 4 volumes), but an outstanding set of books for anyone interested in truly entering into the interior spiritual life of the Orthodox Church. It consists of entries for every day of the year, containing a short biography of the saints of the day, a passage for consideration, a meditation, and a short homily. With daily scripture readings and prayer can form the foundation of a solid personal spirituality.

The Inner Universe by Fr. Roman Braga, a modern day confessor who survived a Communist death camp in Romania. Fr. Braga tells the story of Christians in the camps, prayer, and Orthodox Spirituality.

Elder Paisios of the Holy Mountain by Priestmonk Christodoulos is an absolutely delightful book, consisting of the spiritual counsels of one of the most revered Athonite Fathers of our time. Spiritually edifying and completely down-to-earth.

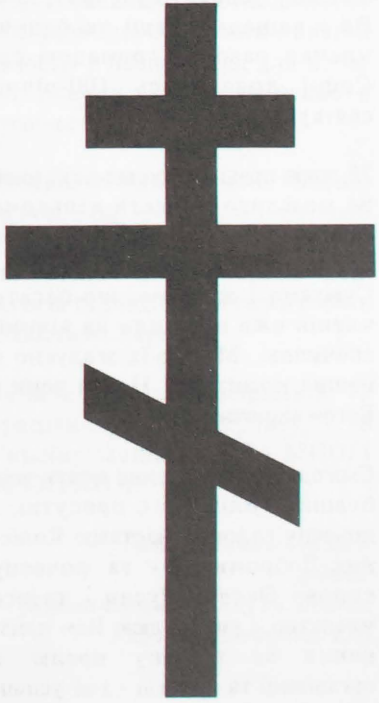
Saint Nektarios, the Saint of our Century by Sotos Chondropoulos is an amazing book, chronicling the life, teachings, and miracles of the most revered Orthodox Saint of the 20th Century.

The Ascetic of Love, by the nun Gavrilia, recounts the life and spiritual counsels of Mother Gavrilia, an Orthodox nun who is similar to Mother Theresa of Calcutta in her service of the poor, lepers, etc.

5. Non-Orthodox Literature

There is no good reason to read non-Orthodox spiritual literature. Anything which is good and beneficial in such works can always be found in Orthodox sources. I have only one exception to this rule - the Christian writings of C.S. Lewis. I have found his works to be very solid, and would encourage anyone interested in deepening their faith to read them. They are generally available in any well-stocked bookstore, and the titles include *Mere Christianity* (a must!), *God in the Dock, The Problem of Pain, The Screwtape Letters, Fernseed and Elephants* (a favourite), *The Great Divorce, Miracles, A Grief Observed*, and others.

Fr. Bohdan Hladio
Hamilton
27 June, 2001 A.D.



Ювілейне Привітання СУК відділу ім. Доньки України, Монтреал, Квибек

Галина Мельник-Марко

Вітаю все членство відділу Доньки України у цей знаменний день Ювілей 75-ліття. Прийміть від мене як бувшої членки і голови Вашого відділу щирі сердечні привітання. Бажаю Вам щасливу успішну будучину, щоб Ви і нащадки Ваші та будучі членки разом з громадою св. Софії дочекались 100-річчя святкування.

75 років праці на громадській ниві, не можливо описати кількома словами. В історії Вашій записано багато спогадів і переживань. Сумуємо і жаліємо, що багато членів вже відійшли на вічний спочинок. Ми все їх згадуємо у наших молитвах. Нехай вони з Богом відпочивають.

Сьогодні дуже приємно вітати усіх бувших голів що є присутні, і почесну голову Анастазію Колісник-Добромиль, - та почесну голову Оксану Русин - та все членство, і висловлюю Вам признання за віддану працю в організації та громаді - і за успішний провід.

Початок історії відділу „Доньки України" вже давно записано у великій книзі - „Пів Століття на Громадській Ниві". Отож сьогодні коротко пригадуємо, що на початку 1926 року, коли ще не було журналу Промінь, в той час у часописі Український Голос була жіноча сторінка „Союз Українок Канади", до котрої дописували дві провідні членки Союзу: Савеля Стечишин і бувша наша почесна голова, покійна добр. Леоніда Слюзар. Ніхто в той час не передбачував, що Союз Українок виросте у таку велику сильну організацію і буде видавати свій власний журнал „Промінь".

Сьогодні Союз Українок Канади складається із кількатисячного членства у цілій Канаді, - що віддано служать своїй громаді, церкві, і народові, і відкрили широке поле діяльности для української жінки.

За мету, вони часто пригадують слова Шевченка: „Свою Україну любіть, люботь її во время люте, в останню тяжкую мінуту, за нею Господа моліть; Бо хто Матір забуває - того Бог карає, того діти цураються, в хату не пусткають, чужі люди проганяють, і немає злому - на всій землі безконечній, веселого дому".

У новій книзі під заголовком „Україно Нене Моя" пише поет Віктор Баранов: „До Українців". „Я запитую в себе - питаю у Вас, Де той місяць тиждень і день, коли ми Українці - забули, що ми Українці?" „І що в нас є душа, і що є у нас дума, І що ми на Україні таки Український народ. І що хміль наш у пісні, і що є у нас мова - Українська мова! Від коли українці почали себе забувати? Своїх слів і пісень і джерел?"

Письменник Завголордний Олександер пише цілим серцем: „Я вірю, що в нас на Україні, і колосся співає, і тополя співає, і небо співає безліч пісень, бо тополя, колосся, і небо співає; завши співають по свойому, а коли заспівають дівчата, я чую як їм підспівують: і тополя, і колосся, і небо, і води Дніпрові і зорі, така ось яка Україна, диво пісенне моє: Повна пісень!!"

Олександер Олесь, наш поет, написав: „Живи Україно, живи для краси, для сили, для правди, для волі! Шуми Україно як рідні ліси, як вітер в широкому полі." Мабуть ми часто пригадуємо цю пісню коли ми співали на концертах і отець Слюзар тоді був нашим диригентом хору. Дуже мило також пригадати той час коли наші членки співали на виставці „Запорожець За Дунаєм", і „Вечерниці", що відбулись на сцені, і в громаді, і у „Монюмент Нашонал" театрі, і у „Плато Гал". Так мило пригадувати . . . . .

Сьогодні з гордістю членки пригадують світлі сторінки історії діяльности і поважних досягнень

відділу „Доньки України". Сторінки заповнені ідейною і відданою працею в громаді і в церкві, також у вихованню та опікування дітей у садочку, в Рідній Школі, в СУМК-у, на Оселі св. Софії, всюди наші членки підкреслювали важність навчання Рідної Мови, та про нашу Українську церкву і пісню.

Приємно і мило, що наші членки довгі роки доповнюють свою працю піснею, належуть до Церковного хору і до Світського, і часто зі своїми чоловіками виступають на концертах на різних святах та оказіях. Українську пісню навчали у СУМК-у і в Рідній Школі, і при пісні зберігали Рідну Мову!

Окрім громадських обов'язків, як Суспільна Опіка, бібліотека, Оселя св. Софії, Музей, різні виставки українського мистецтва, Коляди, Базарі, Розігранки, громадські обіди, репрезентація в Канадських організаціях - нераз ставимо собі питання: що дало нашим членкам ту вперту охоту та силу продовжувати ті скарби, ті народні цінності, що перші піонери привезли з Рідного Краю, а друга і третя імміграція зміцнила і доповнила?

Лише одна відповідь може бути: любов до свого народу, до Церкви, до своєї спадщини, пошана до батьків, і сильна віра у Бога! Окрім задержання Рідної Мови і виховання молоді в українському дусі наші членки виконують важну роль: репрезентуючи українське суспільство у Канадській Жіночій Раді, та інших Канадських організаціях, де вони при кожній нагоді інформують Канадців про Україну, та її красну культуру, та про славну нашу історичну добу.

У льокальних, провінційних та всеканадських конференціях Жіночої Ради, наші делегати часто брали участь у програмах та резолюціях. Окрім того, приготовляли виставки українського мистецтва та рукоділля, і таким способом інформують чужинців про багаті українські прекрасні скарби.

Ми є горді, що наш Союз записаний у загальній історії жінок Канади. І також в архівах Канади в Оттаві. Наші членки обовязково і постійно подавали до обіжників Канадської Жіночої Ради, інформації про українські церковні та народні традиції і культуру.

У цім ювілейнім році, відділ Доньки України відкриває нові сторінки до своєї історії, що будуть заповнювати новим змістом, новими здобутками, новим осягненням, і - дай Боже з новим молодшим членством.

Але, сьогодні рівнож бачимо, що часом доля нашої молоді покликає їх по інших різних дорогах життя. Молимо Бога і маємо надію, щоб те народне виховання що батьки їм дали, не загубиться між чужинцями, щоб українська душа все була у їх серцях. Щасти їм Боже!

Перед нами тепер твориться нова історія нашого відділу. Дай Боже, щоб наш Смолоскип далі освічував Вам шлях на довгі щасливі роки. Будьте горді своїх здобутків, щоб діти і внуки також були горді, що одідичили славну спадщину своїх предків. Сьогодні ви зустрічаєте нову будучину, нову візію вашого майбутнього. Для вашого відділу велика гордість що членка Маруся Венґер очолює Східню Екзекутиву Союзу Українок Канади і провідні наші членки входять до Провінційної Екзекутиви. Десять років тому назад, наша членка Галина Сенишин виконувала цю важну ролю головства.

Сьогодні цілий світ кладе надію на жіноцтво - на жінку Християнку. Так само наше суспільство, на чолі нашої Церкви, надіються на благородну працю свого невтомного жіноцтва.

Пригадаймо звернення Святого Івана Золотоустого до жіноцтва: „Царуйте жертвенно і любовю! Хай ваші слова і діла, наука і любов, і молитва оживляють людей котрим ви служите, і кличуть усіх до життя, як приклад любови до ближнього".

Письменник Євген Онацький подав цікаві переспіви для всіх нас. Він пише: „Треба завжди жити з надією. Надіймось, що кожний день, починається як обіцянка, а закінчується як вдячна молитва".

Отож сьогодні, будьмо вдячні Божому проведінню, що ми маємо змогу продовжувати славні наші традиції в родині, в громаді, і в Церкві.

Нехай Всевишній Господь дарує вам усім здоров'я, сили і витривалости у Вашій праці, для добра загального українського суспільства.

Кожного дня будьмо Богові вдячні, і що дня молім Бога, щоб Україна була вільна, весела і самостійна і переборола всіх ворогів та злиднів, що тепер робить клопоти на Україні.

За всіх членів, провідників, та працівників, і присутніх, і за Україну заспіваймо НА МНОГІ МНОГІ ЛІТА!

Галина Мельник-Марко
Торонто
(Бувша членка Відділу ім. Доньки України, Монтреал, КВ)

СВЯТИЙ РІВНОАПОСТОЛЬНИЙ КНЯЗЬ ВОЛОДИМИР

Кожного року 28-го липня Українська Православна Церква вшановує пам'ять Володимира Великого, Просвітителя Українського Народу. Долучуємося до цього вшанування подаючи його життєпис.

Із книжки „Нариси з історія української культури", книжка перша - Видатні постаті в історії України, д-р Савеля Стечишин Видання Союзу Українок Канади.

Володимир Великий 980 - 1015

Володимир, син Святослава, об'єднав під своєю владою, всі ті землі, де княжили його брати. Хоч Україна-Русь тоді була вже великою державою, Володимир ще далі поширював її на заході й на півночі. Він зайняв Полоцьк, убив князя Рогволода, а доньку його Рогніду взяв собі за жінку.

На заході Україна-Русь включала Холмщину, Галичину, Волинь і Перемишлянщину. Володимир поширив границі своєї імперії й на півночі, де жили фінські племена (Тепер це північна частина Росії). І на завойовані фінські землі почали переселюватися слов'янські племена.

Україна-Русь тоді охоплювала велетенські території - від Фінської затоки до Озівського моря й від устя Ками до Карпат.

Сини Володимира (в нього було їх 12 від кількох жінок) були його намісниками в різних волостях (удільних князівствах). Це започаткувало собою синастичну ідею про „спільне добро" Володимирового роду в Київській державі. А ця феодальна ідея вплинула на збереження державної єдности України-Русь.

Найбажливішою подією за князювання Володимира було хрещення Руси (988 р) й надання християнську статуса єдиної державної релігії.

Щоправда, християнство почало ширитися в Україні-Русі ще далеко перед 988 роком - почерез торгівлю, війни, мандрівників, Український літописець Нестор (з початків XII століття) зберіг легенду про проповідування апостола Андрея Первозванного на Київських горах над Дніпром. Український народ дуже шанує пам'ять свого апостола.

Деякі перекази кажуть, що ще за часів князя Аскольда - далеко перед князюванням Володимира - в Києві відбулося масове хрещення населення. Брати Кирило й Мефодій, визначні візантійські

богослови-місіонери, проповідували в Криму в роках 860 - 862.

Вони створили найстаршу слов'янську систему письма - глаголицю, на підставі стародавнього грецького письма. Вони перекладали на староцерковно-словянську мову церковні книги. Тому немає сумніву, що християнська віра ще в IX столітті почала ширитися по головних містах України.

Літопис свідчить, що за часів Володимира до Києва приходили місіонери з різних країн і кожен пробував навертати його на свою віру: волзькі волгари - на мусульманську, хозари - на жидівську (юдаїзм), німці на християнство в римському обряді.

Володимир вислав своїх послів у різні країни розвідати й на місці побачити чия віра краща. Послам найбільше сподобалася віра в Греції. Але Володимир не хотів упокорюватися перед греками, не хотів просити, щоб вони вислали до Києва своїх духовних. Отож він пішов походом на грецьке місто Корсунь (Херсонес), здобув його й поставив умову миру: щоб грецька царівна одружилася з ним, а тоді він замириться з Візантією, і тільки під такою умовою він охреститься.

Охрестився він і одружився з грецькою царівною, але не відомо де. У хрещенні його назвали Василієм.

988 року, за наказом Володимира, урочисто охрещено населення Києва, а за ним охрестилися люди в інших містах України.

З християнством ширилася в Україні освіта, розвинулося мистецтво, особливо церковне, побудовано багато церков, а бані деяких з них були покриті золотом, тому то й Київ називався Золотоверхим.

Тоді почали карбувати монети, на яких зображено тризуб з хрестом, що був державним гербом за князя Володимира.

Подруживши своїх дітей з королівськими родинами Европи, Володимир нав'язав блужчі взаємини з могутніми володарями тодішнього часу. Україна-Русь тоді зазнала великої слави. Про Київ писали, що це найбільше місто в Европі і в ньому є 400 церков та 8 ринків.

Володимир був здібним і сильним володарем. Він сильно скріпив Україну-Русь, що почала тоді славитися в усій Европі. Тому історія назвала Володимира Великим, а Православна Церква за його заслуги для християнства визнала його святим.

Володимир помер 1015 року.

A Prayer for Daily Doings

Grant, O Lord, that everyone who has to do with me this day may be the happier for it. May it be given me, moment by moment, what I should say; and may I have the wisdom of a loving heart to say the right thing rightly. Keep me alive to the feelings of others; give me the quick eye for little kindnesses, that I may be ready in doing them and gracious in receiving them. Give me a quick perception of the needs of others and may I be eager-hearted in helping them. For Christ, my Saviour's sake.

- Mary Pritchard, Gloucester diocese, England -

ADVERTISE IN *Promin*

Advertising rates for one year are:

business card	$150.00
1/4 page	$250.00
1/3 page (outer column)	$375.00
1/2 page	$500.00
full page	$900.00

Subscriptions and advertisements should be directed to the Promin address as provided on the inside cover.

Галя Щерблюк, Крайова Референтка Променя
Helen Scherbluk, National Promin Convenor

Report on the Annual General Meeting of the National Council of Women of Canada June 7 - 10, 2001

The 108th Annual General Meeting of the National Council of Women in Canada was held in the beautiful University of British Columbia setting with the Pacific Ocean lapping at its shores.

The AGM, held June 8 - 10, hosted delegates from across Canada. UWAC members present were: Sonja Bejzyk - National President, Orysia Sushko (NCWC Mass Media Convener), Carla Kozak (Past President Edmonton Local Council and Nominations Convener NCWC), Luba Podolsky (President Ottawa Local Council).

Official opening ceremonies included greetings from all levels of government. A highlight of the evening was an address prepared by the Honourable Hedy Fry, read by NCWC president Elizabeth Hutchinson.

The agenda included annual reports and policy development. Considerable time was devoted to discussion pertaining to resolutions. Those accepted will be presented to the Federal Government in the fall of 2001. A full day was devoted to a Roundtable on "Securing Our Future - the Economics of Later Life."

Guest speaker at the annual banquet was Gail Kennedy. The installation of Directors and Conveners took place, which included Catharine Laidlaw-Sly, newly-elected NCWC president. UWAC members installed were Carla Kozak, Vice-President of International Affairs and Orysia Sushko, Physical Education and Recreation Convener. The evening ended with an invitation to the 2002 NCWC AGM to be held in Halifax., NS.

Following is a report by Carla Kozak, UWAC Women's Issues Convener and the UWAC report to NCWC as presented by Sonja Bejzyk O.S.

UWAC members meet with National President Sonja Bejzyk and Promin Editor Orysia Sushko while attending the National Council of Women AGM held June 8-10, 2001 in Vancouver BC. First row left to right: Helen Tkachuk, dobr. Deanna Woronchak, dobr. Maria Hnatiw, Sonja Bejzyk, Nancy Worobetz. Second row left to right: Savelia Stasiuk, Orysia Sushko, Ollie Waverick, Vicky Pushka, Liz Kaminsky.

While almost everyone in Canada has an opinion on what's wrong with our country and how to make it better, there are a number of organizations working actively to MAKE it better. One of the oldest and most effective of these organizations is the National Council of Women of Canada (NCWC) -- an umbrella group of nationally organized societies, one of which is the Ukrainian Women's Association of Canada.

Over the years, NCWC has influenced federal policy and legislation by searching out informed opinion on a wide variety of issues from their member organizations and local councils, forming resolutions on these issues and then presenting these resolutions to federal representatives and committees. The recent Annual General Meeting (AGM) in Vancouver passed resolutions on nine important issues:

1. Quality End-of-Life Care: the right of every Canadian
2. Royalties to Canadian Artists on the Second Sale of Visual Art
3. Reasserting the Powers of the Federal Government
4. Decriminalizing the Non-medicinal Use of Illegal Drugs
5. Prostitution and Trafficking in Women and Children
6. Strengthening and Enforcing Canada's Immigration Policies, including Gender Sensitivity

7. Funds Given to the United Nations High Commission for Refugees
8. Establishing a Commissioner for Canada's Children
9. Stem Cell Research Guidelines

Four resolutions, passed in previous years, were re-examined and updated:

1. The Federal Government's role in Health Care Policy
2. Trucking Standards and Highway Safety
3. Water and Multilateral Trade Agreements
4. Equal Benefits for Part-time Work

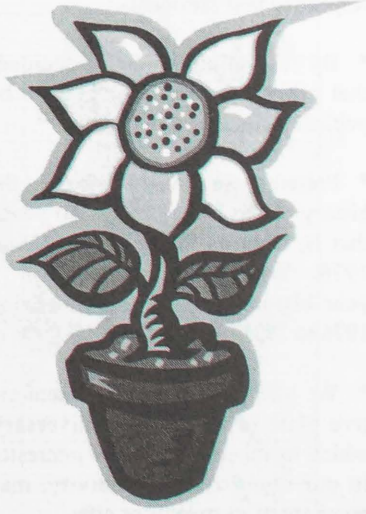
Left to right: Sonja Bejzyk, Carla Kozak, Catharine Laidlaw-Sly - newly elected NCWC president, Orysia Sushko

Saturday's sessions were devoted to the theme of "Securing Our Future: the Economics of Later Life." AGM delegates and participants chosen from across Canada met in five working groups. First, they examined their cultural differences. Then, they explored their common concerns and identified the barriers to women's attaining the psychological and financial independence which is necessary for them to be able to have choices in their later life. Finally, they joined to discuss possible actions for improvement.

Workshops like this are being planned for cities across Canada to help women of every age to understand what they can do to help themselves in this vital area. Any group that is interested in learning more about possibly hosting such a workshop can contact Wendy Atkin, project coordinator, at 1-877-319-0993 or at wjatkin@hotmail.com.

Submitted by
Carla Kozak, Women's Issues

Conference participants at NCWC Banquet



Report to the National Council of Women's AGM

Presented by Sonja Bejzyk, National President UWAC

On behalf of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) National Executive, I would like to extend my sincere welcome to all participants to this - the 108th Annual General Meeting of the NCWC, that is taking place in Vancouver.

With respect to UWAC's National Executive, its principal task is to coordinate activities of eighty-five (85) local branches located across Canada having twenty five hundred members. In British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba, branches are headed by provincial executives, while branches in Eastern Canada are headed by the one executive presently located in Montreal, Quebec.

This year marks the 75th anniversary of our association. To mark this milestone our National Executive undertook to recognize the occasion in a number of ways:

* We have directed that provincial and eastern regional executive's honour in an appropriate way all their respective past presidents.

* By resolution, we have decided, that a history of the association be published for this anniversary.

* Presently we have in existence the history of the UWAC's first 50 years, that is, from its founding in 1926 to 1976. We hope to complete the 75 year history, that is, for the period 1976 to 2001 by the year 2002.

* We have designed a commemorative plate to mark this anniversary, which members and others interested in our organization's activity, may purchase as mementos or gifts.

* We have prepared a brochure to be used in recruiting new members to join UWAC. This brochure informs members about our organization - its aims, objectives, history, etc.

* Our executive is in the process of preparing cassette tapes and a CD of Ukrainian language songs suitable for use by children, ages 3 - 12. It is hoped that this will familiarize children of Ukrainian origin with traditional Ukrainian folk songs as well as hymns.

* The Ukrainian Orthodox Church of Canada publishes in Winniepg a biweekly newspaper The Herald. In it, there is a regular column entitled For Our Children, which is faithfully written by UWAC's First Vice-President Jane Luchak. In cooperation with the editor of The Herald, these articles will be compiled and published in book form for use by our Sunday schools and youth.

* At the biannual convention of the Ukrainian Self-Reliance League of Canada being held this year in Vancouver (August), we expect to present a montage of pictures of all UWAC national past presidents (1926-2001)

* UWAC publishes a bilingual monthly journal Promin that has celebrated its 40th anniversary this past year. This journal covers a range of topics: historical and current events, social issues of interest to today's women, biographical sketches of women making significant contributions to the Ukrainian community in Canada and abroad, and human rights issues. Our capable and dedicated editors, Orysia Sushko and Oksana Arseneault, who are members of the organizations, publish the journal in Hamilton. The October issue of our journal will honour the 75th anniversary of UWAC.

Our members are proud of our role in the development and continued support of the Ukrainian Museum of Canada UWAC in Saskatoon. During 65 years of its existence, the work of this National Museum has been advanced through the efforts of five affiliate branches located in Vancouver, Edmonton, Calgary, Winnipeg and Toronto. The museum and its branches encourage Ukrainian arts and crafts, displays and exhibits.

All across Canada, our association is represented at the local, provincial and national levels of the Council of Women. Our participation allows us to have a voice in the many issues that especially affect women and our families. We encourage our membership to continue to develop partnerships within the structure of the Council and take on leadership roles wherever possible.

Reports such as this one, give us the opportunity to share the multi-faceted role played by our Ukrainian women, while we nurture our distinct culture and spiritual heritage. We too are a part of Canada's multi-cultural society. Our organization is committed to support the NCWC and urges our members to take an active role in it. On behalf of our membership, allow me to extend our sincerest wishes for a successful annual general meeting.

Sonja Bejzyk
National President, UWAC

The Ukrainian Museum of Canada, UWAC presents

WOMEN'S SOROCHKY:

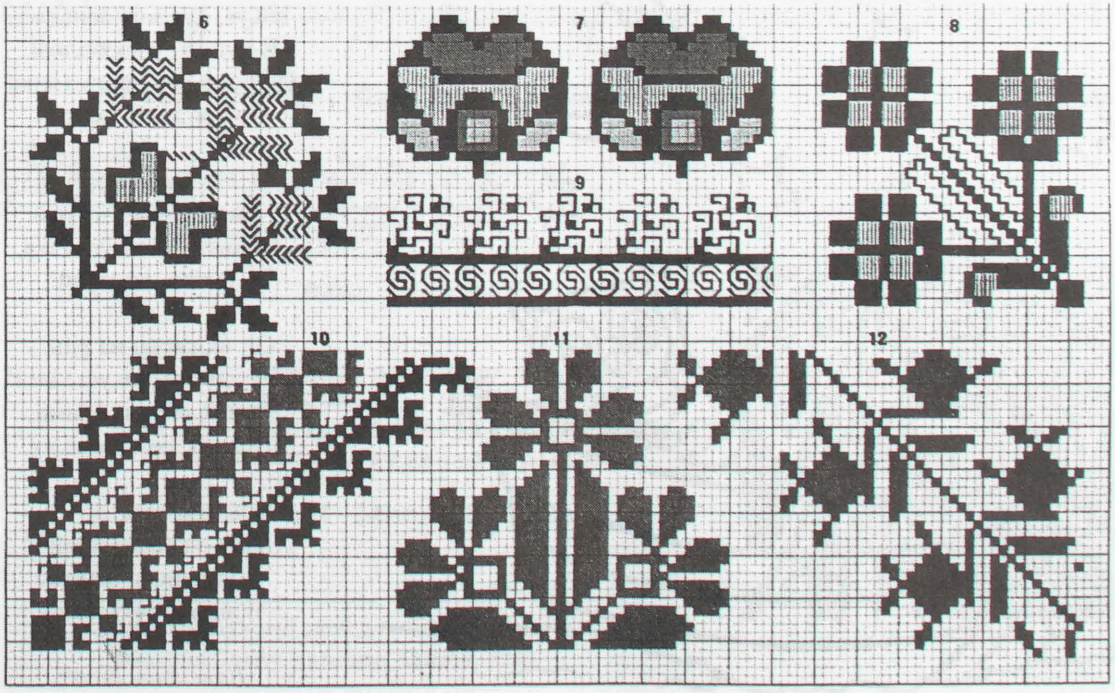
FROM THE COLLECTION OF THE UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA

JUNE 15 - AUGUST 31, 2001

The Ukrainian Museum of Canada - UWAC will be exhibiting a selection of traditional embroidered women's shirts, known as sorochky, from June 14 to August 31, 2001. These shirts are from the Museum's own extensive collection of folk costumes. Many regional styles will be represented, portraying the wide range of designs and techniques which were used to decorate these sorochky. Examples range from the vibrant, heavily embroidered costumes of Bukovyna, to the simpler, white openwork designs on shirts from the Poltava region.

For more information contact the Ukrainian Museum of Canada - UWAC at 306-244-3800.

Ukrainian Museum of Canada - UWAC
910 Spadina Crescent East, Saskatoon SK S7K 3H5



For Our Children
Нашим Дітям

КОЛО МОРЯ

Простелилось море
Нам до ніг.
Коло моря - гори,
На них сніг.
Височенні гори,
Широченне море!

А на морі хвилі
Голубі,
На них гребні білі
І рябі.
Хвилі в морі грають,
Човники гойдають.

Вітер з моря віє
Холодком.
Хвиля берег миє,
Гра з піском
Миє наш мисочок,
Гальку та пісочок.

Ми на берег сіли, -
Вісім груп
Рученята мили:
Хлюп то хлюп!
Хвиля налетіла
Й ніжки нам обмила.

Сонце світить з неба -
Гаряче
Загоряти треба,
Хай пече!
Сонце припікає,
Сад наш загоряє.

Грицько Бойко

ПРОГУЛЯНКА

Неначе та метелиця -
Метелики у лузі . . .
Трава під ног стелеться -
Як хороше нам, друзі!

Кує, кує зозуленька
В кущах, у верболозі.
Цікава в нас прогулянка
По сонячній дорозі!

Набігає вітер -
Хвиля з краю в край.
Похитнулась вудочка
- Рибко, не тікай!

Ой як гарно на ріці, -
Бризки б'ють в усі кінці!
Гоним воду веслами,
Човник лине весело.

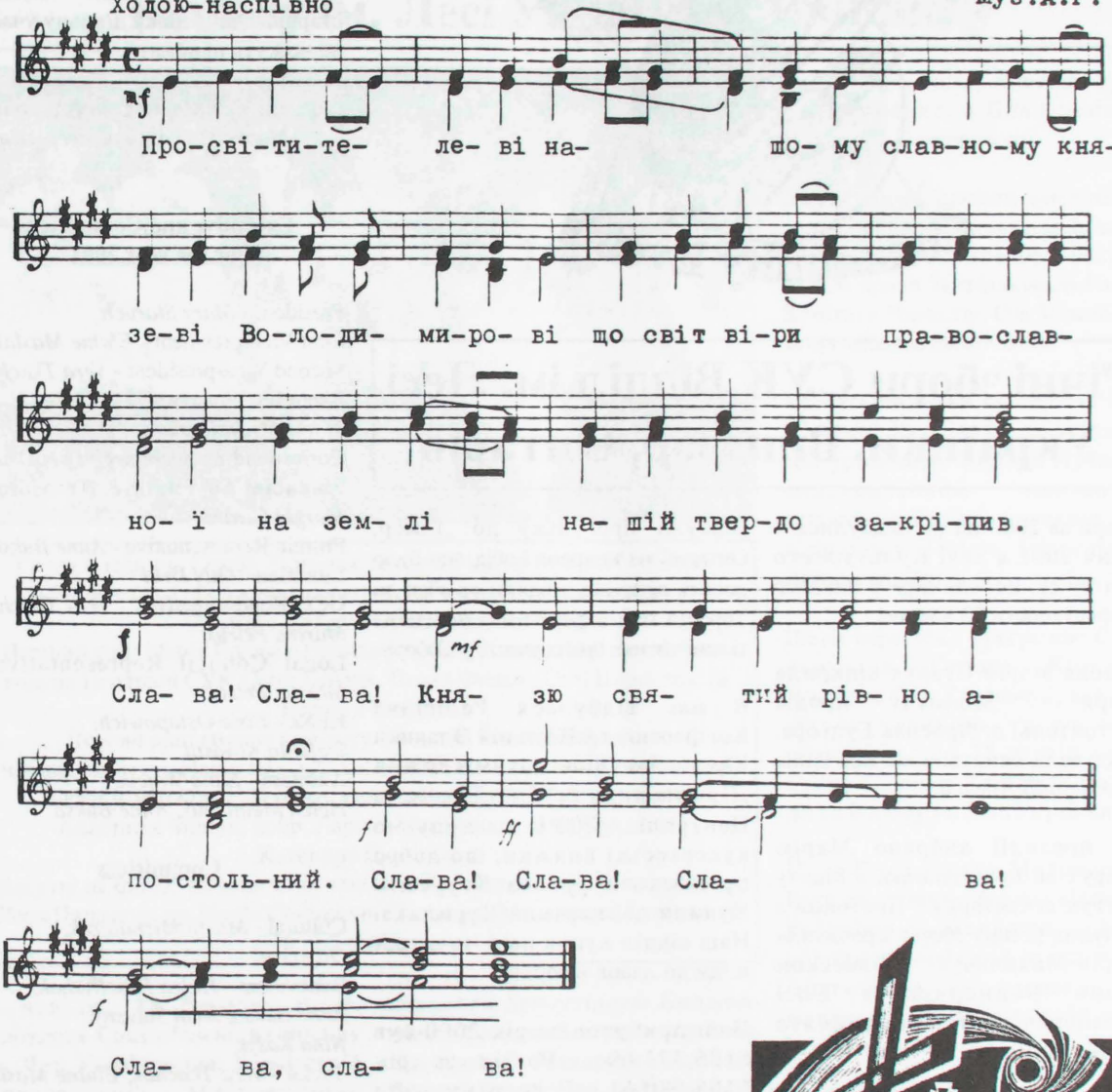
Набігає вітер -
Хвиля з краю в край . . .
- До ясного берега,
Човник припливай!

Валентин Бичко

ПІСНЯ НА ЧЕСТЬ СВ. ВОЛОДИМИРА

Ходою-наспівно

Муз. А.Г.



Він народові просвіту й науку
По всій Україні поширив
А по городах і селах храми Божі
Воздвигнув і велично прикрасив.

Слава! Слава! Князю...

Князь Володимир Великий

Із книжки „Духовні пісні для дітей і молоді".
Видання Союзу Українок Канади, 1985

Річні збори СУК Відділ ім. Лесі Українки, Виндзор, Онтаріо

Збори за 2000-ий рік відбулися 4 січня 2001 в залі Культурного Центру св. Володимира в Виндзор в присутности 23 членок.

Голова Марія Старух відкрила збори. Молитву провів настоятель, о. Ярослав Буцьора. Слідувала однохвилева мовчанка за померлих членок.

До президії вибрано Марію Старух на предсідницю, а Марту Петрук секретарку. Протокол з минулих річних зборів прочитала Марія Михальчук. За внеском Ліони Боднарчук і Елсі Остапович протокол прийнято як читаний.

Голова Марія Старух подала звіт із праці за 2000-ий рік. П-ні Старух подякувала членкам за поміч і довір'я в різних ділянках праці. Ми відбули Йорданську вечерю, Свято Лесі Українки і Тараса Шевченка разом із ТУС і громадою. Каруселя Народів вимагає багато праці, але є дуже успішною. Також відбули Свято Книжки.

Відбули прогульку до „Ілмер, Онтаріо" на концерт і обід, що було досить приємно. Їздили на з'їзд до Торонта, на конференцію у Вінніпезі і ті самі членки брали участь у Соборі.

В нас відбулася Релігійна Конференція і Візітація Владики Юрія. Закупили дітям книжки „Приятель дітей". Також в Централі СУК купуємо куховарські книжки, що добре продаються тут на Каруселі. Купили дві картини Курилика. Наш відділ купив нові молитовники до лавок в церкві.

Наш прибуток за рік 2000 був $186,391.60. Розхід за рік $185,590.61. З того ми дали $115,000 на нашу церкву. Виповнили нашу анкету до централі так як кожного року. Дали пожертви на лікування різних хвороб та склали пожертви на наші народні установи.

З квітами і дарунками наш добродійний комітет відвідує хворих і старших віком в лікарнях, по домах і домах опіки.

Як побачите із списку, майже ті самі членки залишилися в заряді як в минулому році. Членки старшого віку ніяку діяльну участь не можуть приймати.

Марія Старух, голова
Марія Михальчук, секретарка

Executive and Committees for the year 2001

President - *Mary Staruch*
First Vice-president - *Elaine Maslak*
Second Vice-president - *Vera Tkachuk*
Recording Secretary - *Maria Michalczuk*
Corresponding Secretary - *Olly Drul*
Financial Secretary & Treasurer - *Margie Girard*
Promin Representative - *Anne Buksa*
Librarian - *Olly Drul*
UCC Representatives - *Vera Tkachuk, Martha Petruk*
Local Council Representative - *Martha Petruk*
Kiosk - *Elsie Ostopowich, Stefania Korostil*
Auditors - *Edna Wojcik, Helen Melnichuk, Anne Buksa*

Committees

Cultural - *Maria Michalczuk, Olly Drul*
Benevolent - *Helen Panchyshak, Anne Buksa, Joan Salusny, Nina Kosyk*
Social - *Vera Tkachuk, Elaine Maslak, Leona Bodnarchuk*
Telephone - *Sonia Dawybida, Mary Hnatiuk, Mary Wachna*
Museum - *Dobr. Nadia Metulynsky, Rose Prokopetz, Stephania Korostil, Mary Hnatiuk, Stefania Zaboroniuk*

Свято Членство Союзу Українок Канади, Відділу ім. Лесі Українки, Вінніпеґу

Група членкинь Союзу Українок Канади Відділу ім. Лесі Українки у Вінніпезі нагороджені грамотами на честь 60-ліття Відділу та 75-ліття Союзу Українок Канади.
Перший ряд: Марія Гладюк-Бодикевич, Зоя Білозор, Павлина Ігнаш, голова Централі СУК Соня Бейзик, Ольга Фенюк, Селі Шукалюк та Веронія Капкий.
Другий ряд: голова комітету членства Ольга Ковальчук, членка комітету Надія Шаварська, голова Манітобської Провінційної Екзекутиви Олена Герриті, голова Відділу ім. Лесі Українки Анастасія Міщук, добр. Лариса Макаренко, Анна Кузик та Катерина Будзінські.
Відсутні на фото: Галина Смерчанська, Ліда Горохолин, Шерон Токар, Леся Палащук, др. Надія Семчишин-Палащук, Михайлина Кузенко та Нелі Креп'якевич.

В неділю, 18 березня ц. р. відбулося Свято Членства Відділу ім. Лесі Українки при Українській Православній Митрополичій Катедрі Пресвятої Трійці. Після Св. Літургії членкині Відділу та гості зійшли у святково прибрану авдиторію, де гостинний Комітет Садочку і Кави приготував смачну перекуску.

Квіти та вишивані блюзки великого числа присутніх союзанок та гостей створювали дійсно святкову атмосферу. Рівно ж свято звеличувалося присутністю Блаженнішого Владики Митрополита Василія, прот. В. Макаренка - голови Президії Консисторії, протопресв. Д. Лучака т о. О. Гаркавого.

Цьогорічне Свято союзанок було подвійним: 75-літній Ювілей Союзу Українок Канади та 60-ліття Відділу ім. Лесі Українки, з відзначенням заслужених членкинь, які велику частину свого життя присвятили роботі в організації ось уже на протязі 60, 50, 25 і більше років.

Початкову молитву промовив прот. В. Макаренко, а Блаженніший Владика поблагословив.

Зі вступним словом виступила голова Відділу Анастасія Міщук. Вона привітала членок і гостей, склала привіт та подякувала Голові Комітету Членства Олі Ковальчук за організацію цього свята.

Тоді усі союзанки проспівали Гімн „Союзу Українок" під диригентурою добр. Юстини Лучак та однохвиленною мовчанкою вшанували пам'ять членкинь, які відійшли у вічність, і проспівали „Вічная пам'ять".

Після перекуски програмою Свята керувала Голова Комітету Членства Оля Ковальчук, яка привітала членкинь та гостей і розказала про 75-літній шлях Союзу Українок Канади та про 60-ліття Відділу ім. Лесі Українки.

Його Блаженство Митрополит Василій у своєму привіті відзначив достойну і заслужену працю союзанок, побажав ім здоров'я, многоліття та наснаги для подальших успіхів у їхній такій благородній справі.

А далі своїм співом чарували присутніх отець Олександер та добр. Оля Гаркаві, які подарували усім надзвичайно велику насолоду та приємність, за що їм належиться щира вдячність.

Після цього з доповіддю виступила Голова Централі Союзу Українок Канади Соня Бейзик, яку представила добр. Ю. Лучак -

перша заступниця Голови Централі. Пані Соня Бейзик, як завжди, влучно, одночасно з почуттям гумору розповіла про поставлені перед організацією завдання, про її здобутки та поступ 75-ліття Союзу Українок Канади - це визначна та почесна дата, це відзначення поважного числа літ, заповнених відданою працею тисяч канадських українок, які присвятилися до збагачення українського життя на канадській землі на збереження наших традицій та на зміцнення нашої Віри і Церкви.

Треба відзначити і похвалити дуже продуману та чітко зорганізовану програмку цього Свята, яке відображає всю історію Відділу ім. Лесі Українки. В ній, крім звичайної програми Дня Членства (у двох мовах) є список основоположниць Відділу, які 27-го лютого 1941 року зібралися у Колегії Св. Андрея, яка була тоді на Church Avenue, і провели свої перші організаційні збори. Це були: Ярослава Бачінська, Галя Богонос, Ольга Вишневська, Теодора Гаврисишин, Марія Гагій, Анастасія Головата, Марцелія Завісляк, Ольга Завісляк, Анна Карп'як, Віра Кунінська, Галя Міхоцька, Ангеліна Павлик, Франка Палармарчук, добр. Ольга Савчук, Зеновія Савчук, Ольга Саранчук, Анна Семенко, Анна Стечишинс, Емілія Стечишин, Марія Стечишин, Лідія Стасишин, Лілія Таська та Анна Шептах.

Вони заслужили, щоб на цьому 60-літньому Ювілеї їх згадати поіменно. Першою головою цього Відділу була шановна Ангелина Павлик, а Почесною головою добр. Ольга Савчук. Також у програмці є списки першої управи відділу, бувших голів управ та членкинь, які були вшановані за 50-літню і більше працю у Відділі.

Привіт від Манітобської Провінційної Екзекутиви виголосила Голова Олена Ґерриті, а тоді відбулося вшанування заслужених і почесних членкинь Відділу.

За 60-ліття членства були вшановані Ольга Завісляк та Агафія Соколюк. Представила їх Надія Шаварська, а Голова Централі Соня Бейзик вручила грамоти. Поскільки п-ні Агафія Соколюк не змогла бути присутньою з поважних причин, то грамоту з великою гордістю прийняла її дочка Бетсі Курик-Колубинські.

За 50-ліття членства була вшанована Маґдалина Ревуцька, яку представила Галя Смерчанська. Але вона також не змогла бути присутня по стану здоров'я, то грамоту пізніше їй доручила додому п-ні Олена Ґерриті.

За 25 і більше років членства були вшановані Веронія Капкий, Ольга Фенюк, Марія Гладюк-Бодикевич, Зоя Білозор, Селі Шукалюк та Нелі Крипякевич. Представляли їх голова Комітету Членства Оля Ковальчук, Катерина Будзінська, Галина Смерченська та Марія Марущак, а грамоти вручила голова Централі Соня Бейзик, голова Провінційної Екзекутиви Олена Ґерриті та голова Відділу ім. Лесі Українки Анастасія Міщук.

Почесною членкою Відділу ім. Лесі Українки стала Павлина Ігнаш, яку представила добр. Марія Керніцька, а грамоту вручила п-ні Соня Бейзик.

Сердечні подяки признання та доброго побажання почули вшановані членки на цьому святі. Не було б тієї праці посвяти - не мали б ми тих здобутків та спадщини. Ми пишаємося ними нашою єдністю, християнською любов'ю та національною свідомістю.

Дуже приємно було вітати наші свіжі сили - сім нових членкинь, які прийшли до нашого відділу. Це - Анна Кузик, Ліда Горохолин, Шерон Токар, Михайлина Кузенко, Леся Палащук та д-р Надія Семчи-шин-Палащук. Вернулася до нашого відділу добр. Лариса Макаренко.

В кінцевому слові п-ні Оля Ковальчук зложила щиру подяку Владиці, духовенству, всім представницям і комітетові Членства за поміч і співпрацю, отцеві і добродійці Гаркавим за прекрасний спів, Комітетові Садочку й Кави за смачну перекуску й всім учасникам, що прийшли і збагатили святкову програму своєю присутністю. Святочна програма закінчилася молитвою, яку провів протоп. Д. Лучак.

День Членства відбувся успішно, за що належиться подяка Голові Комітету Олі Ковальчук та членам: Надії Шаварській, Катерині Будзінській та Галі Смерчанській. Щира подяка також належиться Анастасії Яремій за виготовлення прекрасних корсажів та фотографам: Олі Муканик і Михайлові Ковальчук, які взяли знімки з відзначеними і новими членками а спільну з усіх присутніх членкинь.

Марія Босак
Вінніпеґ, Манітоба

Maria Markovych Branch, Canora SK, Celebrates its 75th Anniversary

During the 75th Anniversary and Membership Program of the Maria Markovych Branch of the UWAC in Canora on April 29, 2001, 35-year certificates were presented to: (from left) Natalie Pysemny, Adeline Zawislak, Olga Zawislak, Victoria Baron and Stella Leson. Not available for the phot were: Sadie Hladun and Katie Kotyk. Also not available for photos were the 25-year members: Jean Kobelka and Helen Malinsky.

Zennia Yuzyk, the Saskatchewan provincial president of the Ukrainian Women's Association of Canada, was the guest speaker at the 75th anniversary and membership program of the Maria Markovych Branch in Canora on April 29, 2001. She paid tribute to the 75 years of service by the National UWAC.

The day began with a church service, including a Moleben for the health of the association and its members, served by Rev. Peter Wasylenko. The brunch and program continued at Rainbow Hall.

Presentations for 35-year membership certificates were made to Victoria Baron, Sadie Hladyn, Katie Kotyk, Stella Leson, Natalie Pysemny, Adeline Zawislak and Olga Zawislak.

Twenty-five year certificates were presented to Jean Kobelka and Helen Malinsky.

Honourable mentions were made to the following: Nina Ozirney, 20 years of membership and to Olga Danylchuk and Lillian Ortynsky, 40 years membership.

Special recognition was given to Stephanie Gorchynski, 50 years of membership and Katherine Labiuk, 65 years of membership.

An anniversary cake baked and decorated by Leona Procyshyn was served.

Mary Mysak was the emcee. Members of the membership committee are Odarka Kudeba and Sonya Bartko. Members of the cultural/educational committee are Olga Zawislak, Anne Stusek and Jennie Ortynsky.

Historical Dates

On October 27, 1926, a meeting was called in Canora at which the Ukrainian Women's Society was organized. On December 26, 1926 the first women's convention was held in Saskatoon at which the Ukrainian Women's Association of Canada was formed.

On January 13, 1929 the Ukrainian Women's Society of Canora voted to be affiliated with the National UWAC and became a branch of the Association known as the Maria Markovych Branch.

Ювілей 75-ліття Союзу Українок Канади

Почесні гості за головним столом на бенкеті 75-ліття Союзу Українок Канади: Зліва на право: Олена Геритті, Михайло Залещук, добр. Юстина Лучак, прот. Дмитро Лучак, Блаженніший Митрополит Василій, митр. прот. Василь Макаренко, добр. Лариса Макаренко, Орися Сушко, Соня Бейзик

Зліва на право: Наталія Когуська, перший і довголітній редактор журналу Промінь, Олена Геритті, Михайо Заліщук, добр. Юстина Лучак та прот. Дмитро Лучак

„Не всох України відірваний корінь.
Проріс він за морем кленовим листком."

- В. Крищенко -

Саме такі слова, на мою скромну думку, найвлучніше піходять до нашої Організації Союзу Українок Канади, яка відродилася з того невеличкого символічного корінчика, завезеного в Богом благословенну Канаду з України нашими першими піонерками, тими героїчними завойовницями прерій.

Українка завжди ставилася своєю високою моральністю, культурою, працьовитістю, освіченістю та Богом наділеною життєвою мудрістю. Ступивши у пошуках кращої долі на чужу і холодну землю далекої Канади, вони добре розуміли, що тільки спільними силами, злиттям окремих голосів в один могутній голос, мов гучним дзвоном можна дати про себе світові знати, бути корисним для новоприбраної Батьківщини і Батьківщини, яку вимушено покинули. Таким чином у 1926 році відрдовися започаткований в Україні Союз Українок Канади, першою головою якого була Ольга Свистун.

Організація мала добру візію і славні наміри, яким судилося збудувати і ось запалений першими союзанками смолоскип горить уже 75 років! Це доказ того, що й Бог благословив цю працю для розквіту Його Церкви і для добра Його народу.

Оскільки рік 2001 - це рік святкувань Діямантового Ювілею СУК то, зважаючи на те, що Централя Союзу Українок Канади знаходиться у Вінніпезі, почалися ці урочистості з Вінніпегу.

І так, 28 квітня на 5-ту годину вечора до Собору Св. Покрови почали зїждатися і сходитися духовенство на чолі з Блаженнішим Митрополитом Василієм і Головою Президії Консисторії митр. прот. Василем Макаренком, урядові особи, достойні гості, представниці католицьких жіночих організацій і членки СУК для участі в Молебні.

Надзвичайно приємно було бачити присутню дочку першої голови СУК, яка, на жаль, упокоїлася в порівняно молодшому віці, першу редакторку нашого журналу Промінь - пані Наталію Когуську; прилетіла з далекого Гамільтону, бувша Голова Централі, а теперішня редакторка Променя Орися Сушко; прибув Голова СУС пан М. Заліщук; прийшли пані Марія Юрків і Валентина Кутна, учасниці перших сходин СУК та інші.

Було рішено, щоб з нагоди цієї події Апостол був читаний жінкою, то це виконала малярка Віра Лазарович-Сенчук.

Після того в авдиторії Собору на всіх чекала урочиста вечеря - бенкет з концертовою програмою. Вечерю відкрито спільним співом Пасхального „Христос воскрес" з наступним благословенням Митрополита Василія. Обслуговували СУМКівці - майбутні члени і члени СУС.

Зворушливим моментом був вхід з прапорами голів відділів з провінції Манітоби на чолі з головою Манітобської Провінційної екзекутиви Оленою Ґерриті, а всі стоячи відспівали гимн „За нами сестри" (добр. Лучак своїм дзвінким голосом надавала сили пісні). Опісля однохвилинною мовчанкою вшановано членок відійшлих у Вічність.

Привітальне і заключне слово з добрими побажаннями на будуче мала Соня Бейзик, теперішня, 23-тя Голова Централі СУК. За браком місця неможливо перечислити всіх, хто що казав та присланих писемних привітів і поздоровлень. Можна лише сказати, що всі без винятку давали високе признання українській жінці, яка зуміла у тяжких умовах, дбати про родинне вогнище, нести тягар умов пиржування і виживання, сіяти в душі своїх дітей зерна своєї віри, культури і вийти на світову арену, ознайомлюючи інші нації Канади із своїм „Я - Українка", вкладючи свою цеголку в розбудову Канади і вплітаючи свою пишну квітку у багатокультурний вінок Канади.

Соня Бейзик приймає подарунок - картину від Орисі Сушко з нагоди 75-ліття Союзу Українок Канади

Блискучу доповідь виголосила добр. Юстина Лучак, заступниця Голови Централі, яка закликала підтримувати і надалі зв'язки з Україною, не забуваючи про своє коріння і хто ми є, та чиїх батьків діти.

Після бенкету, ще довго не розходилися, бо була нагода поділитися враженнями, спогадами, дехто з достойних гостей пригадував, що також українського походження, а тому діставав запрошення слухатися свого серця і приходити до свого дому.

При виході з авдиторії кожній присутній членці СУК було вручено живу червону рожу, символ любові і згоди, бо де згода в родині, там мир і тишина, там і праця творча і відпочинок приємний.

Величне святкування Діямантового Ювілею СУК продовжується по всіх провінціях, по малих і більших відділах, а заключним буде бенкет на честь Ювілею 75-ліття СУК у Ванкувері під час Зїзду СУС 9-12 серпня 2001 року.

Щасти Боже і на Многії Літа!

Марія Корчевич, кор. секретарка Централі СУК, Вінніпег, Манітоба

Закінчення Шкільного Року і Матуральний Бенкет, Торонто, Онтаріо

9-го червня ц. р. абітурієнти 4-го Курсу Українознавства при катедрі св. Володимира в Торонто: Катя Груненко, Лариса Мейсон, Андрій Кунинець, Андрій Жданів, Степан Шапка і Стефан Рева, здали матуральні іспити, закінчуючи величавим бенкетом, який щорічно організовує Торонтська Шкільна Рада, очолена Любою Зараскою (голова) разом з комітетами різних шкіл - Торонто, Гамільтону і Ошави та з участю достойних гостей - Преосвященний Владика Юрій (єпископ Православної церкви), о. Іван Барщук (католицька церква), генеральний консул України, дост. Василь Базів, д-р Євген Рослицький, бувший голова КУК (пров. Онтаріо) і комісії шкільництва, Марійки Шкамбари - голови КУК (відділ Торонто), 86 градуантів і 900 присутніх, які своєю участю засвідчили важливість і потребу цієї урочистості.

Абітурієнти Курсів Українознавства при катедрі св. Володимира в Торонто. Сидять зліва на право: Катя Груненко і Лариса Мейсон. Стоять зліва на право: Андрій Жданів, Степан Шапка, Андрій Кунинець і Стефан Рева. Відсутній на світлині Симон Шевчук

Бенкет відкрито молитвою, яку провів Владика Юрій, а закінчив о. Іван. Люба Зараска привітала градуантів з великими досягненями і побажала цінити цей час, бо це початки і основа в дальшій праці на добро й розвиток в українському суспільстві і провідництві.

Матуранти в чудових сукнях та костюмах були представлені присутнім, які були нагороджені оплесками і пізніше, коштовними дарунками.

Головний гість-промовець адвокат Павло Ґрод перечислив користи і початки в школі і на курсах, дякуючи свідомим батькам, котрі постійно зохочували до набуття знання в школах та в українських організаціях.

Матуральний комітет при нашій школі: Наталка Груненко і Наталка Мейсон разом з директором Ярославою Панчук-Казенс, багато вклали праці і здібностей в успіх цього вшанування. Діяльний Батьківський комітет: Микола Мищенко і Володимир Заєць постійно допомагали в праці школи.

Цікаво висловлювалися промовці - матуранти від кожної школи, а особливо від курсів Українознавстав св. Володимира, де матурант Андрій Кунинець дякував своїм свідомим батькам, добрим учителям за постійну підтримку і зразкове навчання.

16-го червня відбулося закінчення шкільного року в катедрі св. Володимира вдячним Молебнем, який відправили Владика Юрій і о. митрат Богдан Сенцьо с з дяком Романом Николишеним в присутності батьків, учнів і ґрадуантів. Поучаюче слово і привітання склав Владика Юрій. Присутні перейшли до залі де продовжили програму молитвою та вступним привітальним словом директора Ярослави Панчук-Козенс. Ведучий програми Симон Шевчук (матурант) оголошував точки. Учителька співу Олена Горошко підготовила спів, а Роман Николишин приграваб на акордіоні. Учительки роздали свідоцтва і прощалися до наступного шкільного року (декілька з них це бувші курсанти).

Матуранти були нагороджені новими молитовниками, які вручив Владика Юрій. Учителі від катедри були обдаровані дарунками. Родина докторів Реви, поверх 30 років обдаровують учня/учениця за найкращий поступ в науці в пам'ять

сл. пам. проф. Олекси Реви, і цього року Катя Груненко удостоїлася цієї відзнаки, а це, книжка „Слава українського козацтва", а родина панства Шкурків нагородила найкращого матуранта Біблією в пам'ять брата Петра Шкурки сл. пам. Сергія Шкурки, котрий загинув трагічною смертю в Україні 50 літ тому. Цю нагороду призначено Андрію Куницю.

Наталя Гриненко (учителька) навчала 12 років в цій школі і при відході на відпочинок, одержала розкішний букет квітів з подякою від школи і учнів. Несподіванкою, було відзначення і подяка добр. Катерині Бублик за 20-тне навчання в Торонто (разом 46 років навчання в Англії і Канаді), чудовими квітами й дарунками, як вияв подяки від батьків і учнів. Курсантка 2-го курсу Соня Майнгофер своїм листом подяки зворушила добродійку та багатьох присутніх і курсантів, що лишиться в пам'яті на ціле моє життя. Цеж пошана учнів до вчительки, а вчительки до учнів. Дякую директорам: Віктору Педенку, Володимиру Шевчуку і Ярославі Панчук-Казенс за добру співпрацю.

Бажаю матурантам найкращих успіхів в науці і житті, в чому Господь, нехай допомагає ВАМ!

Молитвою закінчено, ще один успішний, шкільний рік!

Вдячна вчителька
добр. Катерина Бублик
(емерит)

* * *

Слідує текст промови Андрія Кунинеця від школи св. Володимира на Матуральному Бенкеті.

Закінчення шкільного року 2001. Матуранти вшановували вчительку добр. Катерину Бублик, Владику Юрія і о. митрата Богдана Сенцьо квітами в присутності дирекотора школи Ярослави Пануч-Козинс (друга із ліва).

Високо-приподобні владики, всечесні отці, добродійки, шановні вчителі і вчительки, дорогі батьки, бабусі, дідусі і матуранти.

В цей величавий день, котрий символізує закінчення української школи, ми зібралися тут, щоб скласти подяку для всіх, хто був поруч нас всі ці довгі роки. Тяжко повірити, що час так скоро пролетів, хоч часто здавалося, що суботні лекції ніколи не кінчаться.

Ніби недавно сиділи ми всі в першій класі, вчили азбуку і співали пісні.

В п'ятій класі ми всі були такі горді коли збудували Козацьку Січ. Пані Мейсон заохочувала нас і викликала в нас бажання вивчати славну історію України, читати про її князів, гетьманів і козацтво.

На курсах ми продовжували наші студії граматики і літератури. Добродійка Бублик, хоч часто збиралася йти на відпочинок, можливо тоді, коли ми були „занадто" чемні, вчила нас культуру і географію. Вона передала нам свою любов до України і до всього українського.

Коли я був малим я не любив їхати що суботи в українську школу, тому що мої товариші в той час спали або гуляли. Тепер я вдячний батькам, що заохочували мене до навчання прикладаючи великих зусиль, возили що суботи, забувши за свій відпочинок.

Сьогодні ми лишаємо українську школу, але наука ніколи не кінчається.

І ми схиляємо голови перед Вами, наші шановні вчителі і дякуємо Вам за Ваше терпіння і любов до нас.

Українська школа навчила нас, що значить бути українцями. Ми йдемо в життя з гордістю, що ми українці.

Андрій Кунинець

Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society (CUIAS) works on changing the Immigration Law and has its say on Bill C-11

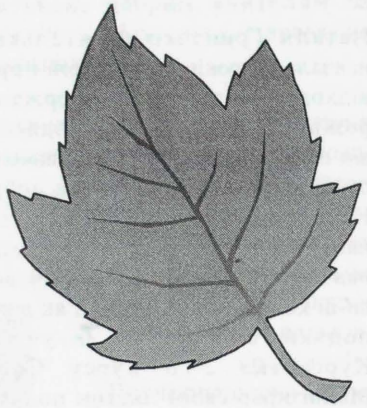
The long awaited and much debated changes to Canada's immigration laws were tabled in Parliament on February 21, 2001 by the Minister of Citizenship and Immigration, Hon. Elinor Caplan.

"The proposed bill C-11 is long on tough sounding rhetoric but short on ideas how to truly enhance the integrity of Canada's immigration system", explains Eugen Duvalko, Executive Director of the CUIAS. "It also does not explain how the department plans to get good immigrants quickly into this country and how communities can be tapped to welcome and settle them. That may be in the yet unwritten regulations the department promises for the future."

On May 3, 2001 the Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society had the chance to give their response to the proposed bill before the Standing Committee On Citizenship and Immigration that travelled to Toronto seeking input for this bill from concerned organizations and citizens. Eugen Duvalko presented a brief prepared by the office of the CUIAS and responded to questions posed by members of the committee. This presentation was also attended by CUIAS Board member, Raya Shadurska and staff person, Liudmyla Kolesnichenko. Overall the presentation was well received and committee members shared some of the views presented by us. However it remains to be seen which of our points and suggestions will be incorporated in the final version of the Bill.

The brief that we submitted to the committee is on our website at *http://www.cuias.org/cuiasbrief.html.*

The Ukrainian Canadian Congress - National also presented the community's position before the Committee and that brief can be found at *www.ucc.ca.*



CANADA CULTURES Website

The Canadian Ethnocultural Council in partnership with TCM.com and with the support of Heritage Canada (Multiculturalism Program) announces the creation of CulturesCanada.ca.Inc.

Founded in 1980, the Canadian Ethnocultural Council (CEC) is a non-profit, non-partisan coalition of national ethnocultural umbrella organizations which, in turn, represent a cross-section of ethnocultural groups across Canada. Founded largely through government support, CEC has for twenty-one years served as a key focal point for Canada's many cultural communities.

Now in 2001, as the non-English/French population of Canada approaches 50%, the CEC in partnership with TCM.com Inc., has formed Cultures Canada - an organization which will allow Canadians and the global community to know, understand, celebrate, experience and participate in the rich diversity which multiculturalism brings to make Canada unique in the world.

TCM.com is an Ottawa-based company which as been offering a variety of business services through the Internet since 1995. Cultures Canada combines CEC's knowledge about multiculturalism in with TCM's e-Commerce experience. The partnership will allow Cultures Canada to remain current as a resource to the many communities associated with the CEC and it will provide the revenue necessary for the CEC to continue operations.

Cultures Canada will develop a variety of revenue streams to be offered and promoted through a new website. As Canada's premier multicultural portal, it features:

- News about Canada's dynamic multicultural reality;
- Directory of Canada's cultural communities/organizations;
- Directory of suppliers which are of interest to Canada's diverse communities;
- Directory of ethnic media (print and broadcast);
- Job Board for organizations wishing to be proactive with diversity hiring and employment equity;
- Discussion forums;
- Educational and training resources.

The CEC believes that this new site will be an important component in the development of Canada's Internet presence and a great national resource.

For further information contact Anna Chiappa, Executive Director at 613-230-3867 or Wayne Thorne at <wayne@culturescanada.ca>

З нагоди 67 літ
нашого подружжя
засилаємо $50.00 на
Пресовий Фонд Променя.

Бажаємо редакції кріпкого
здоровя на многії літа.

Петро і Оля Ружецькі

In honour of
MRS. DORA BUDZINSKY,
who recently celebrated her 100th birthday, we are pleased to donate $20.00 ($10.0 each) to the Promin Press Fund. We wish Mrs. Budzinsky good health and much happiness.
NA MNOHI LITA!

Anna Shewel and Valerie Noseworthy, Winnipeg MB

e-mail: athensptg@netaccess.on.ca

Reliability Since 1973

athens printing

Complete in House Service
From Creative Design to Final Product
Black on White to Full Colour Printing

- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Continuous Forms
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Tickets of all Kinds
- Complete Bindery Services
- Desktop Publishing & Design

1480 Barton St. E., Hamilton, ON L8H 2W9
Tel: (905) 549-6719 Fax: (905) 549-7645

Никола і Софія Пилипів

Даруємо $150.00 на журнал Промінь у світлу пам'ять наших найдорощих незабутніх - тата, діда і прадіда Николи Пилипів (упокоївся 4-29-2000) і мами, баби і прабаби Софії Пилипів (упокоїлася 8-8-95).

Никола і Софія завжди ставилися прихильно до своєї любленої церкви, котра була для них великою моральною піддержкою. Були дуже жертвенні працею та дарами. Обоє займалися різними справами в опікуванню і будівлі церкви, та у організаціях при парафії. Покійна Софія була членкою СУК і була нагороджена грамотою за її віданну працю. Покійний Никола довгі роки обслуговував в церкві як Старший Брат.

У наших серцях залишилися радісні, веселі та незабутні спомини про наших родичів Николи та Софії. Вони були працьовиті, вірні, гостинні та понад все любили своїх дітей, внуків і правнуків. У нас залишилась велика порожнеча, однак пам'ять про них залишиться з нами на завжди.

Вічна їм пам'ять!

Сини Василь, Стефан, Данило, Петрон; Дочки Петруся, Анна, Орися, Івася, з родинами

In lieu of flowers for a memorial wreath, the UWAC, Olha Kobylanska Branch acknowledges the following members in the In Memoriam section of Promin.

Anna Yablonska
Sonia Stratychuk
Mary Michayluk

Enclosing a donation of $45.00 to the Promin Press Fund.

Rose Sopatyk, President
Anne Michayluk, Promin Convener
Saskatoon SK

Gus Ewanchuk

One year memorial: everlasting memories

Gus (Ґустик) Ewanchuk was born August 6, 1924 on the farm of his parents Mary and Nick Ewanchuk at Whitkow SK.

From a very young age Gus was a never ending ball of fire. He was a CYMK member where he took part as chair, in drama, dancing, playing his guitar, soft-ball and hockey. He was a member of the Whitkow Aces ball and hockey teams.

On July 24, 1949 he married Olga Radzewan of Meadow Lake SK where, at the time, he worked in the grain elevator.

Gus and family lived in Whitkow where he farmed until 1964, and was a member of the Ukrainian Orthodox Holy Ghost Church. It was here that they had and baptized their five children - Adelaine, Dale, Connie, Dennis and Iris.

In 1964 Gus moved his family to farm at Hythe, Alberta. Besides farming he managed the Hythe Arena and Curling

Rink and also worked at Beaver Lodge Air Force Base. It was in Hythe that their sixth child Andriana was born.

Gus coached and played fastball for the Hythe Vikings and Hythe Mustangs in Hockey.

In November of 1974 Gus and family moved to Penticton BC. Here, once again, he worked at an Arena for 13 years, specifically the Penticton Leisure Services. Gus and Olga were members of the Ukrainian Orthodox Church of Sts. Peter and Paul at Kelowna BC. He served as cantor in the churches at Whitkow and Spirit River and read the Apostle at Kelowna, always taking his children to church with him.

On July 29th, 2000 Gus passed away peacefully at 7:45 a.m. in the Kelowna Hospital with his wife Olga and family at his bedside.

Gus was buried from the Ukrainian Orthodox Church at Kelowna with Father Mikolaj Derewianka officiating with dobr. Derewianka as the cantor. His body rests in the Lakeview Memorial Gardens at Kelowna BC.

Many people, especially sports minded remember Shorty Gus as a professional ball catcher and a forward in hockey.

Left to mourn him besides his immediate family, are his 99 year old mother Mary, brother Uhan and sisters Rosie and Sylvia.

Enclosing $30.00 to Promin in his memory. His memorial card read "PUT ME IN COACH".

Вічна пам'ять!

Brother and sister-in-law
Uhan and Ann Ewanchuk
Whitkow SK

Петро Маєвський

У двадцяту річницю упокоєння мого дорогого мужа **Петра Маєвського** кладу нев'янучий вінок на його могилу, а в незабутню його пам'ять складаю $35 долярів на журнал Промінь.

Нехай Господь Бог оселить душу спочилого Петра у Царстві Небесному. Канадська земля нехай буде Йому легкою, а пам'ять про Нього між нами вічною.

Зіна Маєвська з синами
Етобіко, Онтаріо

Helen Marianych passed away on April 26, 2001 at the age of 77 years in Tofield, Alberta, formerly of Two Hills, Alberta. For 10 years Helen was president of the UWAC, Lesia Ukrainka Branch in Two Hills. Enclosing $25.00, as a donation to the Promin press fund. May God grant Helen eternal rest. God bless you, Helen! Eternal Memory!

Elsie Rybak, Promin Convener
Stella Stefiuk, President
Two Hills AB

For an everlasting wreath in memory of my dear mother, **Fannie Myketiak**, who passed away on July 16, 1996 donating $60.00 to the Promin press fund. May her memory be eternal.

Laudie Anne Collins
Calgary AB

In loving memory of my dear husband **Horace Humeny**, who passed away in July 1994, I wish to make a donation to the Promin press fund in the amount of $40.00. May his memory be eternal.

Eleanor Humeny
Eatonia SK

В незабутню пам'ять доргого мужа **Василя Кінащука** дарую $25.00 на Пресовий Фонд Променя. Вічна йому пам'ять!

Дружина Марія Кінащук

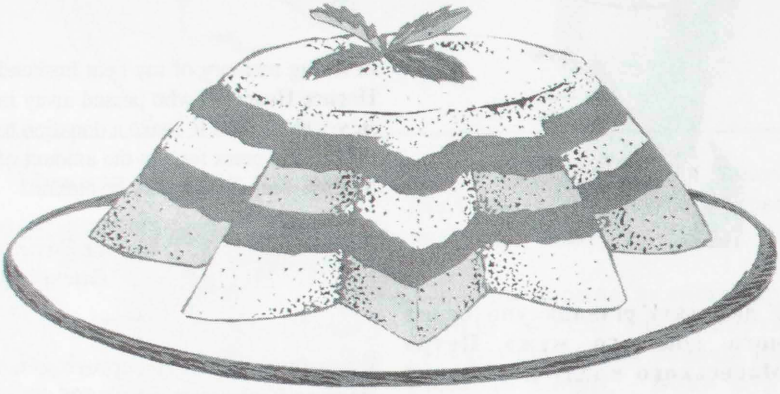
Відділ СУК ім. Лесі Українки в Дафин, Манітоба жертвує $20.00 на Пресовий Фонд Променя в память **Марії Пресуньки**. Вона упокоїлася 19-го лютого, 2001 р. Покійна була членкинею від 1992 р. Була також референткою Променя 5 років. Родині висловлюємо наше глибоке співчуття. Вічна їй пам'ять!

Референтка Променя
Марія Білоус

In lieu of flowers the UWAC Olha Kobylanska Branch in Surrey BC is donating $50.00 to the Promin Press Fund in memory of **Sam Deachuk and Nick Derkacz.**

Helen Tkachuk
Promin Convener, Surrey BC

Summer Recipes



Iced Summer Salad

1/2 basket strawberries, hulled
1 peach, peeled and seeded
1 banana, peeled
2 tsp (10 ml) sugar
8 oz (225 g) cream cheese
3 tbsp (45 ml) lemon juice
1/2 tsp (2.5 ml) ground ginger
3 tbsp (45 ml) whipping cream, whipped
1/4 cup (60 ml) chopped hazelnuts
shredded lettuce
prepared vinaigrette dressing

Dice fruit. Sprinkle with sugar.
Beat cream cheese with lemon juice and ginger.
Fold in cream, fruit and nuts.
Pour mixture into 4 individual molds.
Freeze for 1 to 2 hours or until firm.
Dip each mold into warm water.
Turn salad onto a bed of shredded lettuce, if desired.
Serve immediately with vinaigrette dressing.

Serves 4

Berry Muffins

3 cups (750 ml) all-purpose flour
1 tbsp (15 ml) baking powder
1/2 cup (125 ml) sugar
1/2 cup (125 ml) brown sugar
1/2 cup (125 ml) butter or margarine, melted
3 eggs
1 cup (250 ml) milk
1 to 1 1/2 cups (250 to 375 ml) berries in season
icing sugar

Sift flour and baking powder into a bowl. Stir in sugar.

Combine butter, eggs and milk. Stir into dry ingredients until just blended.

Fold in berries very lightly. If large berries such as strawberries are used, cut into dice.

Spoon into greased muffin tins until two-thirds full. Bake at 400 deg F (200 deb C) for 15 to 20 minutes or until golden. Sprinkle with icing sugar while hot. Serve hot with butter.

Note: Do not worry if all the flour is not mixed in -- 16 strokes is usually enough. This helps to give the characteristic texture of muffins.

Makes 20 - 24

40th ANNIVERSARY DONATIONS

The donations listed in this section include all those received from March 16, 2001 to April 15, 2001. The Editorial Board gratefully acknowledtes the generous donations in support of Promin.

$300.00
UWAC Lesia Ukrainka Br.,
Ukr. Orthodox Parish of St. Elia, Edmonton AB

$100.00
UWAC, Lesia Ukrainka Br., Windsor ON

$45.00
Olga Michalishin, Lanigan SK

$30.00
Cecelia Kreptul, Edmonton AB
Aileen Pillipow, Regina SK

$25.00
BC Ukrainian Cultural Festival
Mary Watchikowsky, Saskatoon SK

$20.00
Lida Liber, Toronto ON

$15.00
Natalie Maday, Montreal PQ

$14.00
Mary Ulisko, Deep River ON

$10.00
Mary Tatarchuk, Toronto ON
Olena Latyshko, Etobicoke ON
UWAC Daughters of Ukraine Br., Montreal PQ
Stephania Kulba, Montreal PQ
George Harach, Ajax ON
Mary Kachura, Beamsville ON
Nadia Negrich, Winnipeg MB
Natalie Ostryzniuk, Regina SK
Stephanie Medynski, Montreal PQ
Jean Klufas, Redwater AB

$5.00
Zena Nowak, Waterloo ON
M E Chonko, Two Hills AB
Maria Oschypko, Outremont QC
Kate Kerluke, Wadena SK
Ann Kozun, Nipawin SK
John Choloniwsky, Edmonton AB

Books, Magazines, Newspapers, School & Office Supplies, Handicrafts, Jewellery, Pictures, Embroidered Blouses, Threads, Fabrics, Greeting Cards, Videos, CDs, Cassettes, Supplies for Easter & Christmas, Post Office, Parcels to Ukraine

W. KLISH
M. STECKO
Phone: (416) 703-2752
Fax: (416) 703-2753

Arka Ltd.
UKRAINIAN BOOK STORE & GIFTS

575 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT., CANADA
M5V 2B6

PETERS, BROWN

CHARTERED ACCOUNTANTS
- Accounting and Auditing
- Corporate and Personal Tax
- Estate and Trusts

Advising small business since 1917

WILLIAM P. MUCHICHKA, B.A., C.A.
703 Evans Avenue Suite 100,Etobicoke,Ontario,M9C 5E9
Tel: (416) 621-3313 Fax: (416) 621-3323

УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Let's ensure our future!

☞ Providing grants to promote the development of Ukrainian Canadian arts, education, literature and language since 1963. Over $4 million awarded.

☞ Receives financial support from the community it serves. All contributions used to increase the capital fund. Grants are awarded from the interest.

☞ Inquire about living bequests and designated funds.

☞ Perpetual recognition given to all contributors.

For more information contact:
Shevchenko Foundation
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6
Tel. 204-942-4627
Fax 204-947-3882

Запевнімо нашу будучність!

ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ITEMS THAT MAY BE PURCHASED FROM THE NATIONAL UWAC OFFICE

202-456 Main Street, Winnipeg MB R3B 1B6
Telephone: 204-957-7630 Fax: 204-947-3882 e-mail: uwacpres@hotmail.com

ОБРАЗОТВОРЧЕ МИСТЕЦТВО / ART

Kurelek Prints $100.00
1) Second House
2) Ukrainian Canadian Picnic
GST included

РІЗНІ ВИДАННЯ / ЛІТЕРАТУРА
VARIOUS PUBLICATIONS / LITERATURE

Ukrainian Embroidery Designs & Stitches $10.00
Ukrainian Canadiana $8.00
Ukrainian Daughter's
Cook Book, (Regina SK) $12.00
Green Grove Ukr. Orthodox
Summer Camp Cookbook $12.00
Heavenly Cookbook UWAC Lesia Ukrainka Br.
St. Catharines ON Cookbook $12.00
Country Cooking UWAC Daughters of Ukraine
Br., Roblin MB Cookbook $12.00
Lenten Cookbook $12.00
Півстоліття на громадській ниві
Н. Когуська (bilingual) $5.00
Видатні Жінки України
Н. Полонська-Василенко $5.00
Нарис з історії української культури
3 томи (bilingual) $6.00
Чверть століття Союзу Українок Канадаи,
Н.Когуська $2.00
На крилах пісень, пісні з нотами,
слова Лесі Українки $3.00
Збірник з нагоди 100 річчя
народження Лесі Українки $8.00
The Spirit of the Times, Bk I, II, III, IV ..... each $16.00
Свята Православної Церкви
Прот. І. Стус (bilingual) $5.00
My Icon Book $20.00

ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА /
CHILDREN'S LITERATURE

Духовні пісні для дітей і молоді
Spiritual songs for children and youth $5.00
Релігійні пісні недільних і рідних шкіл, о. В. Слюзар
Religious songs for Sunday and Ukrainian Schools,
Rev. W. Sluzar $2.00
Наша Віра
Our Faith, Levels 1, 2, and 3, ... $8.00
Приятель дітей
A Child's Companion $10.00

ІНШІ / OTHER

Статут Союзу Українок Канаду
UWAC Constitution $3.00
Обовязки референток СУК
Duties of UWAC Conveners $2.00
Гимн Союзу Українок Канади (касетка)
UWAC Hym (cassette) $5.00
Карточки , різні малюнки Курилика (8)
Kurelek Hasty Notes with envelopes (8/pkg) $3.00
Сріблі ложечки із відзнакою Смолоскип
Silver spoons with Smoloskyp insignia $5.00
Членскі відзнаки, Смолоскип
Membership pins, Smoloskyp $10.00
Серветки із відзнакою Смолоскип
Serviettes with Smoloskyp insignia (100/pkg) $10.00
Рукавичка / The Mitten Interactive CD-ROM $39.95

ГРАМОТИ / CERTIFICATES

Certificates, honourary and long-term, eng. & ukr.
Грамоти, почесні і для довголітних членок
в укр. і анг. мовах $3.00

Note: Postage, handling and 7% GST extra

MRS KATE HAWRYSH
13703 BUENA VISTA RD
EDMONTON AB
T5R 5R5 1-Oct-2002